

ISO Recommendation	R 1122 - Indexes	1970
Recommandation ISO	R 1122 - Répertoires	1970
Рекомендация ИСО	P 1122 - Список	1970

GLOSSARY OF GEARS — GEOMETRICAL DEFINITIONS

VOCABULAIRE DES ENGRENAGES — DÉFINITIONS GÉOMÉTRIQUES

СЛОВАРЬ ПО ЗУБЧАТЫМ ЗАЦЕПЛЕНИЯМ — ГЕОМЕТРИЧЕСКИЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ALPHABETICAL INDEXES OF EQUIVALENT TERMS

A 1 — English — French — Russian

A 2 — French — English — Russian

A 3 — Russian — English — French

RÉPERTOIRE ALPHABÉTIQUE DES TERMES ÉQUIVALENTS

A 1 — Anglais — Français — Russe

A 2 — Français — Anglais — Russe

A 3 — Russe — Anglais — Français

СПИСОК ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ

A 1 — Английский — Французский — Русский

A 2 — Французский — Английский — Русский

A 3 — Русский — Английский — Французский

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 1122:1970

A 1 — ALPHABETICAL INDEXES OF EQUIVALENT TERMS

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Action (plane of)	Plan d'action	Плоскость зацепления	2.2.4.1
Action (transverse line of)	Ligne d'action	Линия зацепления	2.2.3.1
Active flank	Flanc actif	Активная поверхность	1.2.5.2
Addendum	Saillie	Высота головки	2.1.3.2 -3.1.4.2
Addendum angle	Angle se saillie	Угол головки	3.1.4.3
Addendum flank	Flanc de saillie	Поверхность ножи	1.2.5.1
Addendum modification	Déport	Смещение исходного контура	2.1.8.6 -3.1.8.2
Addendum modification coefficient	Coefficient de déport	Коэффициент смещения	2.1.8.7 -3.1.8.3
Angle (addendum)	Angle de saillie	Угол головки	3.1.4.3
Angle (base helix)	Angle d'hélice de base	Основной угол наклона	2.1.2.5
Angle (base lead)	Inclinaison de base	Основной угол подъема	2.1.2.7
Angle (cutter type)	Angle de tête d'outil	Половина угла конусности зуба	3.1.9.1
Angle (dedendum)	Angle de creux	Угол ножи	3.1.4.5
Angle (gear pair with closed shaft)	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7
Angle (gear pair with extended shaft)	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6
Angle (helix)	Angle d'hélice	Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического зубчатого колеса)	1.4.1.2-2.1.2.4
Angle (lead)	Inclinaison	Угол подъема винтовой линии	1.4.1.3-2.1.2.6
Angle (nominal pressure)	Angle nominal d'outil	Номинальный угол профиля инструмента	2.1.9.4
Angle (normal pressure)	Angle d'incidence réel ou angle de pression réel	Нормальный угол профиля	2.1.5.1-2.1.5.2
Angle (overlap)	Angle de recouvrement	Угол осевого перекрытия	2.2.3.6
Angle (pitch)	Angle primitif de fonctionnement	Угол начального конуса	3.1.2.2
Angle (pressure)	Angle d'incidence, ou angle de pression	Угол профиля (в точке)	3.1.5.1-3.1.5.2
Angle (reference cone)	Angle primitif de référence	Угол делительного конуса	3.1.2.1
Angle (root)	Angle de pied	Угол конуса вершин	3.1.2.5
Angle (shaft)	Angle des axes	Межосевой угол	1.1.1.8-3.2.3.2
Angle (spacewidth half)	Demi-angle d'intervalle	Половина угловой ширины впадины	3.1.5.9
Angle (tip)	Angle de tête	Угол конуса впадин	3.1.2.5
Angle (tooth thickness half)	Demi-angle d'épaisseur	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Angle (transverse pressure)	Angle d'incidence apparent ou angle de pression apparent	Торцовый угол профиля (в точ- ке)	2.1.4.1-2.1.4.2
Angle modification (gear pair without shaft)	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных кону- сов ее зубчатых колес	3.2.3.5
Angle of transmission (total)	Angle total de conduite	Угол перекрытия	2.2.3.4
Angle of transmission (transverse)	Angle de conduite apparent	Угол торцового перекрытия	2.2.3.5
Angular pitch	Pas angulaire	Угловой шаг	2.1.4.4
Apex (common)	Sommet (d'un engrenage)	Вершина начальных конусов	3.2.3.1
Apex (reference cone)	Sommet	Вершина делительного конуса	3.1.1.2
Approach contact	Contact d'approche	Дополнительная часть активной линии зацепления	2.2.4.3
Approach path (length of)	Longueur d'approche	Длина дополнительной части ак- тивной линии зацепления	2.2.4.5
Arc (overlap)	Arc de recouvrement	Дуга осевого перекрытия	2.2.3.6
Arc of transmission (total)	Arc total de conduite	Угол перекрытия	2.2.3.4
Arc of transmission (transverse)	Arc de conduite apparent	Дуга торцового перекрытия	2.2.3.5
Axes (gear pair with intersecting)	Engrenage concourant	Зубчатая передача с пересе- кающимися осями	1.1.1.5
Axes (gear pair with non- parallel, non-intersecting)	Engrenage gauche	Зубчатая передача с перекре- щающимися осями	1.1.1.6
Axes (gear pair with parallel)	Engrenage parallèle	Зубчатая передача с парал- лельными осями	1.1.1.4
Axial pitch	Pas axial	Осевой шаг	2.1.2.9
Axial profile	Profil axial	Осевой профиль	1.2.3.6
Axis (instantaneous)	Axe instantané	Мгновенные оси	1.4.3
Back cone	Cône complémentaire (sous- entendu : externe)	Внешний дополнительный конус	3.1.1.5
Back cone tooth profile	Profil (par abréviation de "profil apparent")	Профиль на дополнительном конусе	3.1.1.8
Backlash (circumferential)	Jeu primitif	Боковой зазор по дуге началь- ной окружности	2.2.2.4-3.2.2.3
Backlash (normal)	Jeu entre-dents	Боковой зазор	2.2.2.5-3.2.2.4
Base circle	Cercle de base	Основная окружность	2.1.7.5
Base cylinder	Cylindre de base	Основной цилиндр	2.1.7.6
Base diameter	Diamètre de base	Основной диаметр	2.1.7.7
Base helix	Hélice de base	Основная винтовая линия зуба	2.1.2.3
Base helix angle	Angle d'hélice de base	Основной угол наклона	2.1.2.5
Base lead angle	Inclinaison de base	Основной угол подъема	2.1.2.7
Base pitch (normal)	Pas de base réel	Основной нормальный шаг	2.1.7.8

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Base pitch (transverse)	Pas de base apparent	Основной окружной шаг	2.1.7.8
Base tangent length	Ecartement	Длина общей нормали	2.1.6.5
Base thickness (normal)	Epaisseur de base réelle	Основная нормальная толщина зуба	2.1.7.9
Base thickness (transverse)	Epaisseur de base apparente	Основная окружная толщина зуба	2.1.7.9
Basic rack	Crémaillère de référence	Исходная рейка	2.1.8.2
Basic rack tooth profile (standard)	Tracé de référence	Стандартный исходный контур	2.1.8.1-3.1.8.1
Bevel gear	Roue conique	Коническое зубчатое колесо	1.3.2.2
Bevel gear (involute)	Roue octofide (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")	3.1.7.5
Bevel gear (skew)	Roue conique hélicoïdale	Косоозубое коническое колесо	3.1.7.3
Bevel gear (straight)	Roue droite conique	Прямоозубое коническое колесо	1.2.6.2
Bevel gear (virtual cylindrical gear of a)	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Bevel gear pair	Engrenage conique	Коническая зубчатая передача	1.3.2.4
Bevel gear pair (skew)	Engrenage conique hélicoïdal	Косоозубая коническая передача	3.2.1.3
Bevel gear pair (straight)	Engrenage conique droit	Прямоозубая коническая передача	1.2.6.2-3.2.1.2
Bottom clearance	Vide à fond de dent	Радиальный зазор	2.2.2.3-3.2.2.2
Centres (line of)	Ligne des centres	Межосевая линия	2.2.2.1
Centre distance	Entraxe	Межосевое расстояние	1.1.1.7
Centre distance (gear pair with modified)	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Centre distance (gear pair with reference)	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4
Centre distance (reference)	Entraxe de référence	Делительное межосевое расстояние	2.2.5.3
Centre distance modification coefficient	Coefficient de modification d'entraxe	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6
Chord (constant)	Corde constante	Постоянная хорда зуба	2.1.6.3
Chord height (constant)	Saillie à la corde constante	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4
Chordal height	Saillie à la corde	Высота до хорды зуба	2.1.6.2-3.1.6.2
Chordal tooth thickness	Corde	Толщина зуба по хорде	3.1.6.1
Chordal tooth thickness (normal)	Corde	Нормальная толщина зуба по хорде	2.1.6.1
Circle (base)	Cercle de base	Основная окружность	2.1.7.5
Circle (involute to a)	Développante de cercle	Эвольвента окружности	1.4.1.8

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Circle (pitch)	Cercle primitif de fonctionnement	Начальная окружность	2.1.1.5
Circle (reference)	Cercle primitif de référence	Делительная окружность	2.1.1.5-3.1.2.3
Circle (root)	Cercle de pied	Окружность впадин	2.1.1.7-3.1.2.6
Circle (tip)	Cercle de tête	Окружность вершин	2.1.1.7-3.1.2.6
Circumferential backlash	Jeu primitif	Боковой зазор по дуге начальной окружности	2.2.2.4-3.2.2.3
Clearance (bottom)	Vide à fond de dent	Радиальный зазор	2.2.2.3-3.2.2.2
Closed shaft angle (gear pair with)	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7
Coefficient (addendum modification)	Coefficient de déport	Коэффициент смещения	2.1.8.7-3.1.8.3
Coefficient (centre distance modification)	Coefficient de modification d'entraxe	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6
Common apex	Sommet (d'un engrenage)	Вершина начальных конусов	3.2.3.1
Compound planetary gear train	Train planétaire composé		1.1.1.9.b
Cone (back)	Cône complémentaire (sous-entendu : externe)	Внешний дополнительный конус	3.1.1.5
Cone (inner)	Cône complémentaire interne	Внутренний дополнительный конус	3.1.1.6
Cone (middle)	Cône complémentaire moyen	Средний дополнительный конус	3.1.1.6
Cone (pitch)	Cône primitif de fonctionnement	Начальный конус	3.1.1.3
Cone (reference)	Cône primitif de référence	Делительный конус	3.1.1.1
Cone (root)	Cône de pied	Конус впадин	3.1.1.4
Cone (tip)	Cône de tête	Конус вершин	3.1.1.4
Cone angle (reference)	Angle primitif de référence	Угол делительного конуса	3.1.2.1
Cone apex (reference)	Sommet	Вершина делительного конуса	3.1.1.2
Cone distance	Génératrice (par abréviation de "longueur de génératrice")	Конусное расстояние	3.1.3.2
Cone tooth profile (back)	Profil (par abréviation de "profil apparent")	Профиль на дополнительном конусе	3.1.1.8
Constant chord	Corde constante	Постоянная хорда зуба	2.1.6.3
Constant chord height	Saillie à la corde constante	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4
Contact (approach)	Contact d'approche	Дополнительная часть активной линии зацепления	2.2.4.3
Contact (length of path of)	Longueur de conduite	Длина активной линии зацепления	2.2.4.2
Contact (recess)	Contact de retraite	Заполненная часть активной линии зацепления	2.2.4.4
Contact (transverse path of)	Ligne de conduite	Активная линия зацепления	2.2.3.2

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Contact ratio (total)	Rapport total de conduite	Коэффициент перекрытия	2.2.3.7
Contact ratio (transverse)	Rapport de conduite apparent	Коэффициент торцового пере- крытия	2.2.3.8
Contrate gear	Roue de champ	—	3.1.7.2
Contrate gear pair	Engrenage de champ	—	3.2.1.1
Corresponding flanks	Flancs homologues	Одноименные поверхности	1.2.4.3
Counterpart rack	Crémaillère génératrice	Производящая рейка	2.1.8.3
Crossed helical gear pair	Engrenage gauche hélicoïdal	Винтовая зубчатая передача	2.2.1.5
Crown gear	Roue plate	Плоское зубчатое колесо	3.1.7.1
Crowning	Bombé	Бочкообразность	1.3.1.6
Cutter (nominal pitch of the)	Pas nominal d'outil	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5
Cutter (pinion type)	Outil pignon	Зуборезный долбяк	2.1.9.2
Cutter (rack type)	Outil crémaillère	Зуборезная гребенка	2.1.9.1
Cutter diametral pitch	Diametral pitch d'outil	Диаметральный шаг инстру- мента	2.1.9.7-3.1.9.3
Cutter interference	Interférence de taillage	Интерференция зубьев в ста- ночном зацеплении	1.3.1.3
Cutter module	Module d'outil	Модуль инструмента	2.1.9.6-3.1.9.2
Cutter type angle	Angle de tête d'outil	Половина угла конусности зуба	3.1.9.1
Cycloid	Cycloïde	Циклоида	1.4.1.5
Cycloidal gear	Roue cycloïdale	Циклоидное зубчатое колесо	2.1.7.2
Cycloidal gear pair	Engrenage cycloïdal	Циклоидная зубчатая передача	2.2.1.1
Cylinder (base)	Cylindre de base	Основной цилиндр	2.1.7.6
Cylinder (pitch)	Cylindre primitif de fonctionnement	Начальный цилиндр	2.1.1.2
Cylinder (reference)	Cylindre primitif de référence	Делительный цилиндр	2.1.1.1
Cylinder (root)	Cylindre de pied	Цилиндр впадин	2.1.1.3
Cylinder (tip)	Cylindre de tête	Цилиндр вершин	2.1.1.3
Cylindrical gear	Roue cylindrique	Цилиндрическое зубчатое ко- лесо	1.3.2.1
Cylindrical gear (involute)	Roue cylindrique à dévelop- pante	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4
Cylindrical gear of a bevel gear (virtual)	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое коле- со, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Cylindrical gear pair	Engrenage cylindrique	Цилиндрическая зубчатая пере- дача	1.3.2.3
Cylindrical gear pair (virtual)	Engrenage cylindrique équivalent	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4
Cylindrical lantern gear	Roue cylindrique à fuseaux	Цилиндрическое цевочное ко- лесо	2.1.7.3
Cylindrical lantern pinion and wheel	Engrenage cylindrique à fuseaux	Цилиндрическая цевочная пе- редача	2.2.1.2

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Datum line	Ligne de référence	Делительная прямая	2.1.8.5
Datum plane	Plan de référence	Делительная плоскость	2.1.8.4
Dedendum	Creux	Высота ножки	2.1.3.3-3.1.4.4
Dedendum angle	Angle de creux	Угол ножки	3.1.4.5
Dedendum flank	Flanc de creux	Поверхность ножки	1.2.5.1
Depth (tooth)	Hauteur de dent	Высота зуба	2.1.3.1-3.1.4.1
Depth (working)	Hauteur utile	Глубина захода	2.2.2.2-3.2.2.1
Diameter (base)	Diamètre de base	Основной диаметр	2.1.7.7
Diameter (pitch)	Diamètre de fonctionnement	Начальный диаметр	2.1.1.6
Diameter (reference)	Diamètre primitif de référence	Делительный диаметр	2.1.1.6-3.1.2.4
Diameter (root)	Diamètre de pied	Диаметр впадин	2.1.1.8-3.1.2.7
Diameter (tip)	Diamètre de tête	Диаметр вершин	2.1.1.8-3.1.2.7
Diametral pitch	Diametral pitch	Диаметральный питч	3.1.5.5
Diametral pitch (cutter)	Diametral pitch d'outil	Диаметральный питч инструмента	2.1.9.7-3.1.9.3
Diametral pitch (normal)	Diametral pitch réel	Нормальный диаметральный питч	2.1.5.5
Diametral pitch (transverse)	Diametral pitch apparent	Торцовый диаметральный питч	2.1.4.6
Dimensions	Dimensions	Размеры	1.2.1.3
Distance (centre)	Entraxe	Межосевое расстояние	1.1.1.7
Distance (cone)	Génératrice (par abréviation de "longueur de génératrice")	Конусное расстояние	3.1.3.2
Distance (gear pair with reference centre)	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4
Distance (gear pair with modified centre)	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Distance (locating)	Distance de départ	Базовое расстояние	3.1.3.4
Distance (reference centre)	Entraxe de référence	Делительное межосевое расстояние	2.2.5.3
Distance (tip)	Distance de tête	Расстояние от основания конуса вершин до базовой плоскости	3.1.3.5
Distance modification coefficient (centre)	Coefficient de modification d'entraxe	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6
Double helical gear	Roue en chevron	Шевронное зубчатое колесо	1.2.6.6
Double helical gear pair	Engrenage en chevron	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6
Driven gear	Roue menée	Ведомое зубчатое колесо	1.1.2.5
Driving gear	Roue menante	Ведущее зубчатое колесо	1.1.2.4

English	French	Russian	Definitions No. of clause
End relief	Dépouille d'extrémité	Срез у торца	1.3.1.7
Epicycloid	Epicycloïde	Эпициклоида	1.4.1.6
Extended shaft angle (gear pair with)	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных кону- сов ее зубчатых колес	3.2.3.6
External gear	Roue extérieure	Зубчатое колесо с внешними зубьями	1.2.2.3
External gear pair	Engrenage extérieur	Зубчатая передача с внешним зацеплением	1.2.2.5
Face (locating)	Face de départ	Базовая плоскость	3.1.3.3
Facewidth	Largeur de denture	Ширина зубчатого венца	2.1.1.9-3.1.3.1
Fillet	Flanc de raccord	Переходная поверхность	1.2.5.4
Flank (active)	Flanc actif	Активная поверхность	1.2.5.2
Flank (addendum)	Flanc de saillie	Поверхность ножи	1.2.5.1
Flanks (corresponding)	Flancs homologues	Одноименные поверхности	1.2.4.3
Flank (dedendum)	Flanc de creux	Поверхность головки	1.2.5.1
Flank (left)	Flanc de gauche	Левая поверхность	1.2.4.2
Flank (mating)	Flanc conjugué	Сопряженная поверхность	1.2.4.1
Flank (non-working)	Flanc arrière	Нерабочая поверхность	1.2.4.6
Flanks (opposite)	Flancs anti-homologues	Разноименные поверхности	1.2.4.4
Flank (right)	Flanc de droite	Правая поверхность	1.2.4.2
Flank (tooth)	Flanc	Боковая поверхность	1.2.3.1
Flank (usable)	Flanc utilisable	Главная поверхность	1.2.5.3
Flank (working)	Flanc avant	Рабочая поверхность	1.2.4.5
Gear (bevel)	Roue conique	Коническое зубчатое колесо	1.3.2.2
Gear (contrate)	Roue de champ	—	3.1.7.2
Gear (crown)	Roue plate	Плоское зубчатое колесо	3.1.7.1
Gear (cycloidal)	Roue cycloïdale	Циклоидное зубчатое колесо	2.1.7.2
Gear (cylindrical)	Roue cylindrique	Цилиндрическое зубчатое ко- лесо	1.3.2.1
Gear (cylindrical lantern)	Roue cylindrique à fuseaux	Цилиндрическое цевочное ко- лесо	2.1.7.3
Gear (double helical)	Roue en chevron	Шевронное зубчатое колесо	1.2.6.6
Gear (driven)	Roue menée	Ведомое зубчатое колесо	1.1.2.5
Gear (driving)	Roue menante	Ведущее зубчатое колесо	1.1.2.4

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Gear (external)	Roue extérieure	Зубчатое колесо с внешними зубьями	1.2.2.3
Gear (generating)	Roue génératrice (d'une roue)	Производящее зубчатое колесо	1.3.1.1
Gear (helical)	Roue hélicoïdale	Косозубое цилиндрическое колесо	1.2.6.3
Gear (hypoid)	Roue hypofde	Гипоидное зубчатое колесо	1.3.2.9
Gear (involute bevel)	Roue octofde (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо").	3.1.7.5
Gear (involute cylindrical)	Roue cylindrique à développante	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4
Gear (internal)	Roue intérieure	Зубчатое колесо с внутренними зубьями	1.2.2.4
Gear (mating)	Roue conjuguée	Сопряженное зубчатое колесо	1.1.2.1
Gear (octoid)	Roue octofde (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо").	3.1.7.5
Gear (planet)	Roue planétaire	—	1.1.2.8
Gear (ring)	Couronne (de train planétaire)	—	1.1.2.7
Gear (skew bevel)	Roue conique hélicoïdale	Косозубое коническое колесо	3.1.7.3
Gear (spiral)	Roue spirale	Кривоизубое колесо	1.2.6.7
Gear (spur)	Roue droite cylindrique	Прямозубое цилиндрическое колесо	1.2.6.1
Gear (straight bevel)	Roue droite conique	Прямозубое коническое колесо	1.2.6.2
Gear (sun)	Roue solaire	—	1.1.2.6
Gear (toothed)	Roue (d'engrenage)	Зубчатое колесо	1.1.1.1
Gears (train of)	Train d'engrenages	—	1.1.1.3
Gear (virtual cylindrical gear of a bevel)	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Gear (wheel or)	Roue	Колесо	1.1.2.3
Gear (X-)	Roue déportée	Зубчатое колесо со смещением	2.1.8.9-3.1.8.5
Gear (X-zero)	Roue sans déport	Зубчатое колесо без смещения	2.1.8.8-3.1.8.4
Gear of a bevel gear (virtual cylindrical)	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Gear pair	Engrenage	Зубчатая передача	1.1.1.2
Gear pair (bevel)	Engrenage conique	Коническая зубчатая передача	1.3.2.4
Gear pair (contrate)	Engrenage de champ	—	3.2.1.1
Gear pair (crossed helical)	Engrenage gauche hélicoïdal	Винтовая зубчатая передача	2.2.1.5
Gear pair (cycloidal)	Engrenage cycloïdal	Циклоидная зубчатая передача	2.2.1.1
Gear pair (cylindrical)	Engrenage cylindrique	Цилиндрическая зубчатая передача	1.3.2.3

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Gear pair (double helical)	Engrenage en chevron	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6
Gear pair (external)	Engrenage extérieur	Зубчатая передача с внешним зацеплением	1.2.2.5
Gear pair (helical)	Engrenage hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	1.2.6.3
Gear pair (hypoid)	Engrenage hypofde	Гипоидная зубчатая передача	1.3.2.8
Gear pair (involute spur)	Engrenage cylindrique droit à développante	Овольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3
Gear pair (internal)	Engrenage intérieur	Зубчатая передача с внутренним зацеплением	1.2.2.6
Gear pair (parallel helical)	Engrenage parallèle hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4
Gear pair (skew bevel)	Engrenage conique hélicoïdal	Косозубая коническая передача	3.2.1.3
Gear pair (speed increasing)	Engrenage multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Gear pair (speed reducing)	Engrenage réducteur	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3
Gear pair (spiral)	Engrenage spiral	Кривоизубая передача	1.2.6.7
Gear pair (spur)	Engrenage droit cylindrique	Прямозубая цилиндрическая передача	1.2.6.1
Gear pair (straight bevel)	Engrenage conique droit	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2-3.2.1.2
Gear pair (virtual cylindrical)	Engrenage cylindrique équivalent	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4
Gear pair (worm)	Engrenage à vis	Червячная передача	1.3.2.7
Gear pair (X-)	Engrenage avec déport	Зубчатая передача со смещением	2.2.5.2-3.2.3.4
Gear pair (X-zero)	Engrenage sans déport	Зубчатая передача без смещения	2.2.5.1-3.2.3.3
Gear pair with closed shaft angle	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7
Gear pair with extended shaft angle	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6
Gear pair with intersecting axes	Engrenage concourant	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.5
Gear pair with modified centre distance	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Gear pair with non-parallel, non-intersecting axes	Engrenage gauche	Зубчатая передача с перекрещивающимися осями	1.1.1.6
Gear pair with parallel axes	Engrenage parallèle	Зубчатая передача с параллельными осями	1.1.1.4
Gear pair with reference centre distance	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Gear pair without shaft angle modification	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5
Gear ratio	Rapport d'engrenage	Передаточное число	1.1.3.1
Gear tooth	Dent	Зуб	1.2.1.1
Gear train (compound planetary)	Train planétaire composé	—	1.1.1.9.b
Gear train (single planetary)	Train planétaire simple	—	1.1.1.9.a
Gear train (speed increasing)	Train multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Gear train (speed reducing)	Train réducteur	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3
Generating gear (of a gear)	Roue génératrice (d'une roue)	Производящее зубчатое колесо	1.3.1.1
Half angle (spacewidth)	Demi-angle d'intervalle	Половина угловой ширины впадины	3.1.5.9
Half angle (tooth thickness)	Demi-angle d'épaisseur	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8
Height (chordal)	Saillie à la corde	Высота до хорды	2.1.6.2-3.1.6.2
Height (constant chord)	Saillie à la corde constante	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4
Helical gear	Roue hélicoïdale	Косозубое цилиндрическое колесо	1.2.6.3
Helical gear (double)	Roue en chevron	Шевронное зубчатое колесо	1.2.6.6
Helical gear pair	Engrenage hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	1.2.6.3
Helical gear pair (crossed)	Engrenage gauche hélicoïdal	Винтовая передача	2.2.1.5
Helical gear pair (double)	Engrenage en chevron	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6
Helical gear pair (parallel)	Engrenage parallèle hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4
Helicoid (involute)	Hélicoïde développable	Эвольвентный геликоид	1.4.2.1
Helicoid (spherical involute)	Hélicoïde en développante sphérique	Сферическо-эвольвентный геликоид	1.4.2.2
Helix	Hélice	Винтовая линия	1.4.1.1
Helix (base)	Hélice de base	Основная винтовая линия зуба	2.1.2.3
Helix (pitch)	Hélice primitive de fonctionnement	Начальная винтовая линия зуба	2.1.2.2
Helix (reference)	Hélice primitive (de référence)	Делительная винтовая линия зуба	2.1.2.1
Helix angle	Angle d'hélice	Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического колеса)	1.4.1.2-2.1.2.4
Helix angle (base)	Angle d'hélice de base	Основной угол наклона	2.1.2.5
Hob	Fraise-mère	Червячная фреза	2.1.9.3

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Hypocycloid	Hypocycloïde	Гипоциклоида	1.4.1.7
Hypoid gear	Roue hypofde	Гипоидное зубчатое колесо	1.3.2.9
Hypoid gear pair	Engrenage hypofde	Гипоидная зубчатая передача	1.3.2.8
Increasing gear pair (speed)	Engrenage multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Increasing gear train (speed)	Train multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Increasing ratio (speed)	Rapport de multiplication	—	1.1.3.6
Inner	 Interne	Внутренний	3.1.1.7
Inner cone	Cône complémentaire interne	Внутренний дополнительный конус	3.1.1.6
Instantaneous axis	Axe instantané	Мгновенные оси	1.4.3
Interference (cutter)	Interférence de taillage	Интерференция зубьев в станочном зацеплении	1.3.1.3
Interference (meshing)	Interférence d'engrènement	Интерференция зубьев	1.3.1.2
Internal gear	Roue intérieure	Зубчатое колесо с внутренними зубьями	1.2.2.4
Internal gear pair	Engrenage intérieur	Зубчатая передача с внутренним зацеплением	1.2.2.6
Intersecting axes (gear pair with)	Engrenage concourant	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.5
Intersecting axes (gear pair with non-parallel, non-)	Engrenage gauche	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.6
Involute (spherical)	Développante sphérique	Сферическая эвольвента	1.4.1.9
Involute bevel gear	Roue octofde (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо").	3.1.7.5
Involute to a circle	Développante de cercle	Эвольвента окружности	1.4.1.8
Involute cylindrical gear	Roue cylindrique à développante	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4
Involute helicoid	Hélicoïde développable	Эвольвентный геликоид	1.4.2.1
Involute helicoid (spherical)	Hélicoïde en développante sphérique	Сферическо-эвольвентный геликоид	1.4.2.2
Involute spur gear pair	Engrenage cylindrique droit à développante	Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3
Lantern gear (cylindrical)	Roue cylindrique à fuseaux	Цилиндрическое цевочное колесо	2.1.7.3
Lantern pinion and wheel (cylindrical)	Engrenage cylindrique à fuseaux	Цилиндрическая цевочная передача	2.2.1.2
Lead	Pas hélicoïdal	Ход винтовой линии	1.4.1.4-2.1.2.8
Lead angle	Inclinaison	Угол подъема винтовой линии	1.4.1.3-2.1.2.6

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Lead angle (base)	Inclinaison de base	Основной угол подъема	2.1.2.7
Left flank	Flanc de gauche	Левая поверхность	1.2.4.2
Left-hand teeth	Denture à gauche	Левые зубья	1.2.6.5
Length (base tangent)	Ecartement	Длина общей нормали	2.1.6.5
Length (overlap)	Longueur de recouvrement	Длина осевого перекрытия	2.2.4.7
Length of approach path	Longueur d'approche	Длина допальной части активной линии зацепления	2.2.4.5
Length of path of contact	Longueur de conduite	Длина активной линии зацепления	2.2.4.2
Length of recess path	Longueur de retraite	Длина запальной части активной линии зацепления	2.2.4.6
Line (datum)	Ligne de référence	Делительная прямая	2.1.8.5
Line of action (transverse)	Ligne d'action	Линия зацепления	2.2.3.1
Line of centres	Ligne des centres	Межосевая линия	2.2.2.1
Locating distance	Distance de départ	Базовое расстояние	3.1.3.4
Locating face	Face de départ	Базовая плоскость	3.1.3.3
Mating flank	Flanc conjugué	Сопряженная поверхность	1.2.4.1
Mating gear	Roue conjuguée	Сопряженное зубчатое колесо	1.1.2.1
Meshing interference	Interférence d'engrènement	Интерференция зубьев	1.3.1.2
Middle	 moyen	Средний	3.1.1.7
Middle cone	Cône complémentaire moyen	Средний дополнительный конус	3.1.1.6
Modification (addendum)	Déport	Смещение исходного контура	2.1.8.6-3.1.8.2
Modification (gear pair without shaft angle)	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5
Modification coefficient (addendum)	Coefficient de déport	Коэффициент смещения	2.1.8.7-3.1.8.3
Modification coefficient (centre distance)	Coefficient de modification d'entraxe	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6
Modified centre distance (gear pair with)	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Module	Module	Модуль	3.1.5.4
Module (cutter)	Module d'outil	Модуль инструмента	2.1.9.6-3.1.9.2
Module (normal)	Module réel	Нормальный модуль	2.1.5.4
Module (transverse)	Module apparent	Торцовый модуль	2.1.4.5
Nominal pitch of the cutter	Pas nominal d'outil	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5
Nominal pressure angle	Angle nominal d'outil	Номинальный угол профиля инструмента	2.1.9.4

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Non-working flank	Flanc arrière	Нерабочая поверхность	1.2.4.6
Normal backlash	Jeu entre dents	Боковой зазор	2.2.2.5-3.2.2.4
Normal base pitch	Pas de base réel	Основной окружной шаг	2.1.7.8
Normal base thickness	Epaisseur de base réelle	Основная нормальная толщина зуба	2.1.7.9
Normal chordal tooth thickness	Corde	Нормальная толщина зуба по хорде	2.1.6.1
Normal diametral pitch	Diametral pitch réel	Нормальный диаметральный питч	2.1.5.5
Normal module	Module réel	Нормальный модуль	2.1.5.4
Normal pitch	Pas réel	Нормальный шаг	2.1.5.3
Normal pressure angle	Angle de pression réel	Нормальный угол профиля	2.1.5.2
Normal pressure angle (at a point)	Angle d'incidence réel (en un point)	Нормальный угол профиля (в точке)	2.1.5.1
Normal profile	Profil réel	Нормальный профиль	1.2.3.5
Normal spacewidth	Intervalle réel	Нормальная ширина впадины	2.1.5.7
Normal tooth thickness	Epaisseur réelle	Нормальная толщина зуба	2.1.5.6
Octoid gear	Roue octofide (dite roue conique à développante)	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")	3.1.7.5
Offset (of tooth trace)	Excentrement (des lignes de flancs)	Эксцентриситет линии зуба	3.1.7.4
Opposite flanks	Flancs anti-homologues	Разноименные поверхности	1.2.4.4
Overlap angle	Angle de recouvrement	Угол осевого перекрытия	2.2.3.6
Overlap arc	Arc de recouvrement	Дуга осевого перекрытия	2.2.3.6
Overlap length	Longueur de recouvrement	Длина осевого перекрытия	2.2.4.7
Overlap ratio	Rapport de recouvrement	Коэффициент осевого перекрытия	2.2.3.9
Pair (bevel gear)	Engrenage conique	Коническая зубчатая передача	1.3.2.4
Pair (contrate gear)	Engrenage de champ	—	3.2.1.1
Pair (crossed helical gear)	Engrenage gauche hélicoïdal	Винтовая зубчатая передача	2.2.1.5
Pair (cycloidal gear)	Engrenage cycloïdal	Циклоидная зубчатая передача	2.2.1.1
Pair (cylindrical gear)	Engrenage cylindrique	Цилиндрическая зубчатая передача	1.3.2.3
Pair (double helical gear)	Engrenage en chevron	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6
Pair (external gear)	Engrenage extérieur	Зубчатая передача с внешним зацеплением	1.2.2.5
Pair (gear)	Engrenage	Зубчатая передача	1.1.1.2

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Pair (helical gear)	Engrenage hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	1.2.6.3
Pair (hypoid gear)	Engrenage hypofde	Гипоидная зубчатая передача	1.3.2.8
Pair (internal gear)	Engrenage intérieur	Зубчатая передача с внутренним зацеплением	1.2.2.6
Pair (involute spur gear)	Engrenage cylindrique droit à développante	Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3
Pair (parallel helical gear)	Engrenage parallèle hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4
Pair (skew bevel gear)	Engrenage conique hélicoïdal	Косозубая коническая передача	3.2.1.3
Pair (speed increasing gear)	Engrenage multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Pair (speed reducing gear)	Engrenage réducteur	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3
Pair (spiral gear)	Engrenage spiral	Кривоизубая передача	1.2.6.7
Pair (spur gear)	Engrenage droit cylindrique	Прямозубая цилиндрическая передача	1.2.6.1
Pair (straight bevel gear)	Engrenage conique droit	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2-3.2.1.2
Pair (virtual cylindrical gear)	Engrenage cylindrique équivalent	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4
Pair (worm gear)	Engrenage à vis	Червячная передача	1.3.2.7
Pair (X-gear)	Engrenage avec déport	Зубчатая передача со смещением	2.2.5.2-3.2.3.4
Pair (X-zero gear)	Engrenage sans déport	Зубчатая передача без смещения	2.2.5.1-3.2.3.3
Pair with closed shaft angle (gear)	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7
Pair with extended shaft angle (gear)	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6
Pair with intersecting axes (gear)	Engrenage concourant	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.5
Pair with modified centre distance (gear)	Engrenage à entraxe modifié	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5
Pair with non-parallel, non-intersecting axes (gear)	Engrenage gauche	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.6
Pair with parallel axes (gear)	Engrenage parallèle	Зубчатая передача с параллельными осями	1.1.1.4
Pair with reference centre distance (gear)	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4
Pair without shaft angle modification (gear)	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Parallel axes (gear pair with)	Engrenage parallèle	Зубчатая передача с параллельными осями	1.1.1.4
Parallel helical gear pair	Engrenage parallèle hélicoïdal	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4
Parallel, non-intersecting axes (gear pair with non-)	Engrenage gauche	Зубчатая передача с перекрещивающимися осями	1.1.1.6
Path (length of approach)	Longueur d'approche	Длина допусной части активной линии зацепления	2.2.4.5
Path (length of recess)	Longueur de retraite	Длина запусной части активной линии зацепления	2.2.4.6
Path of contact (length)	Longueur de conduite	Длина активной линии зацепления	2.2.4.2
Path of contact (transverse)	Ligne de conduite	Активная линия зацепления	2.2.3.2
Pinion	Pignon	Шестерня	1.1.2.2
Pinion type cutter	Outil pignon	Зуборезный долбяк	2.1.9.2
Pinion and wheel (cylindrical lantern)	Engrenage cylindrique à fuseaux	Цевочная цилиндрическая передача	2.2.1.2
Pitch	Pas	Шаг	3.1.5.3
Pitch (angular)	Pas angulaire	Угловой шаг	2.1.4.4
Pitch (axial)	Pas axial	Осевой шаг	2.1.2.9
Pitch (cutter diametral)	Diametral pitch d'outil	Диаметральный питч инструмента	2.1.9.7-3.1.9.3
Pitch (diametral)	Diametral pitch	Диаметральный питч	3.1.5.5
Pitch (normal)	Pas réel	Нормальный шаг	2.1.5.3
Pitch (normal base)	Pas de base réel	Основной нормальный шаг	2.1.7.8
Pitch (normal diametral)	Diametral pitch réel	Нормальный диаметральный питч	2.1.5.5
Pitch (transverse)	Pas apparent	Окружной шаг	2.1.4.3
Pitch (transverse base)	Pas de base apparent	Основной окружной шаг	2.1.7.8
Pitch (transverse diametral)	Diametral pitch apparent	Торцовый диаметральный питч	2.1.4.6
Pitch angle	Angle primitif de fonctionnement	Угол начального конуса	3.1.2.2
Pitch circle	Cercle primitif de fonctionnement	Начальная окружность	2.1.1.5
Pitch cone	Cône primitif de fonctionnement	Начальный конус	3.1.1.3
Pitch of the cutter (nominal)	Pas nominal d'outil	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5
Pitch cylinder	Cylindre primitif de fonctionnement	Начальный цилиндр	2.1.1.2
Pitch diameter	Diamètre primitif de fonctionnement	Начальный диаметр	2.1.1.6
Pitch helix	Hélice primitive de fonctionnement	Начальная винтовая линия зуба	2.1.2.2
Pitch point	Point primitif	Полус зацепления	2.2.3.3
Pitch surface	Surface primitive de fonctionnement	Начальная поверхность	1.1.4.1

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Plane (datum)	Plan de référence	Делительная плоскость	2.1.8.4
Plane of action	Plan d'action	Плоскость зацепления	2.2.4.1
Planet gear	Roue planétaire	—	1.1.2.8
Planetary gear train (compound)	Train planétaire composé	—	1.1.1.9.b
Planetary gear train (single)	Train planétaire simple	—	1.1.1.9.a
Point (pitch)	Point primitif	Полос зацепления	2.2.3.3
Pressure angle	Angle de pression	Угол профиля	3.1.5.2
Pressure angle (at a point)	Angle d'incidence (en un point)	Угол профиля (в точке)	3.1.5.1
Pressure angle (nominal)	Angle nominal d'outil	Номинальный угол профиля инструмента	2.1.9.4
Pressure angle (normal)	Angle d'incidence réel ou angle de pression réel	Нормальный угол профиля	2.1.5.1-2.1.5.2
Pressure angle (transverse)	Angle d'incidence apparent ou angle de pression apparent	Торцовый угол профиля	2.1.4.1-2.1.4.2
Profile (axial)	Profil axial	Осевой профиль	1.2.3.6
Profile (back cone tooth)	Profil (par abréviation de "profil apparent")	Профиль на дополнительном конусе	3.1.1.8
Profile (normal)	Profil réel	Нормальный профиль	1.2.3.5
Profile (standard basic rack tooth)	Tracé de référence	Стандартный исходный контур	2.1.8.1-3.1.8.1
Profile (tooth)	Profil	Профиль зуба	1.2.3.3
Profile (transverse)	Profil apparent	Торцовый профиль	1.2.3.4-2.1.1.4
Rack	Crémaillère	Рейка	2.1.7.1
Rack (basic)	Crémaillère de référence	Исходная рейка	2.1.8.2
Rack (counterpart)	Crémaillère génératrice	Производящая рейка	2.1.8.3
Rack tooth profile (standard basic)	Tracé de référence	Стандартный исходный контур	2.1.8.1-3.1.8.1
Rack type cutter	Outil crémaillère	Зуборезная гребенка	2.1.9.1
Ratio (gear)	Rapport d'engrenage	Передаточное число	1.1.3.1
Ratio (overlap)	Rapport de recouvrement	Коэффициент осевого перекры- тия	2.2.3.9
Ratio (speed increasing)	Rapport de multiplication	—	1.1.3.6
Ratio (speed reducing)	Rapport de réduction	—	1.1.3.5
Ratio (total contact)	Rapport total de conduite	Коэффициент перекрытия	2.2.3.7
Ratio (transmission)	Rapport de transmission	—	1.1.3.2
Ratio (transverse contact)	Rapport de conduite apparent	Коэффициент торцового пере- крытия	2.2.3.8
Recess contact	Contact de retraite	Заполосная часть активной линии зацепления	2.2.4.4
Recess path (length of)	Longueur de retraite	Длина заполосной части ак- тивной линии зацепления	2.2.4.6

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Reduced value	Valeur réduite (d'une dimension)	Уменьшенные размеры	1.2.1.5
Reducing gear pair (speed)	Engrenage réducteur	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3
Reducing gear train (speed)	Train réducteur	—	1.1.3.3
Reducing ratio (speed)	Rapport de réduction	—	1.1.3.5
Reference	 de référence	Делительный	1.1.4.3
Reference centre distance	Entraxe de référence	Делительное межосевое расстояние	2.2.5.3
Reference centre distance (gear pair with)	Engrenage à entraxe de référence	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4
Reference circle	Cercle primitif de référence	Делительная окружность	2.1.1.5-3.1.2.3
Reference cone	Cône primitif de référence	Делительный конус	3.1.1.1
Reference cone angle	Angle primitif de référence	Угол делительного конуса	3.1.2.1
Reference cone apex	Sommet	Вершина делительного конуса	3.1.1.2
Reference cylinder	Cône primitif de référence	Делительный цилиндр	2.1.1.1
Reference diameter	Diamètre primitif de référence	Делительный диаметр	2.1.1.6-3.1.2.4
Reference helix	Hélice primitive (de référence)	Делительная винтовая линия зуба	2.1.2.1
Reference surface	Surface primitive de référence	Делительная поверхность	1.1.4.2
Relief (end)	Dépouille d'extrémité	Срез у торца	1.3.1.7
Relief (root)	Dépouille de pied	Срез у основания	1.3.1.4
Relief (tip)	Dépouille de tête	Срез у вершины	1.3.1.4
Right flank	Flanc de droite	Правая поверхность	1.2.4.2
Right-hand teeth	Denture à droite	Правые зубья	1.2.6.4
Ring gear	Couronne (de train planétaire)	—	1.1.2.7
Root angle	Angle de pied	Угол конуса впадин	3.1.2.5
Root circle	Cercle de pied	Окружность впадин	2.1.1.7-3.1.2.6
Root cone	Cône de pied	Конус впадин	3.1.1.4
Root cylinder	Cylindre de pied	Цилиндр впадин	2.1.1.3
Root diameter	Diamètre de pied	Диаметр впадин	2.1.1.8-3.1.2.7
Root relief	Dépouille de pied	Срез у основания	1.3.1.4
Root surface	Surface de pied	Поверхность впадин	1.2.2.2
Shaft angle	Angle des axes	Межосевой угол	1.1.1.8-3.2.3.2
Shaft angle (gear with closed)	Engrenage à angle des axes diminué	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Shaft angle (gear pair with extended)	Engrenage à angle des axes augmenté	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6
Shaft angle modification (gear pair without)	Engrenage sans modification d'angle des axes	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5
Single planetary gear train	Train planétaire simple	—	1.1.1.9.a
Skew bevel gear	Roue conique hélicoïdale	Косозубое коническое колесо	3.1.7.3
Skew bevel gear pair	Engrenage conique hélicoïdal	Косозубая коническая передача	3.2.1.3
Space (tooth)	Entredent	Впадина	1.2.1.2
Spacewidth	Intervalle	Ширина впадины	3.1.5.7
Spacewidth (normal)	Intervalle réel	Нормальная ширина впадины	2.1.5.7
Spacewidth (transverse)	Intervalle apparent	Окружная ширина впадины	2.1.4.8
Spacewidth half angle	Demi-angle d'intervalle	Половина угловой ширины впадины	3.1.5.9
Speed increasing gear pair	Engrenage multiplicateur	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4
Speed increasing gear train	Train multiplicateur	—	1.1.3.4
Speed increasing ratio	Rapport de multiplication	—	1.1.3.6
Speed reducing gear pair	Engrenage réducteur	—	1.1.3.3
Speed reducing gear train	Train réducteur	—	1.1.3.3
Speed reducing ratio	Rapport de réduction	—	1.1.3.5
Spherical involute	Développante sphérique	Сферическая эвольвента	1.4.1.9
Spherical involute heli- coid	Hélicoïde en développante sphérique	Сферическо-эвольвентный геликоид	1.4.2.2
Spiral gear	Roue spirale	Кривоизогнутое колесо	1.2.6.7
Spiral gear pair	Engrenage spiral	Кривоизогнутая передача	1.2.6.7
Spur gear	Roue droite cylindrique	Прямоизогнутое цилиндрическое колесо	1.2.6.1
Spur gear pair	Engrenage droit cylindrique	Прямоизогнутая цилиндрическая передача	1.2.6.1
Spur gear pair (involute)	Engrenage cylindrique droit à développante	Эвольвентная прямоизогнутая цилиндрическая передача	2.2.1.3
Standard basic rack tooth profile	Tracé de référence	Стандартный исходный контур	2.1.8.1-3.1.8.1
Straight bevel gear	Roue droite conique	Прямоизогнутое коническое колесо	1.2.6.2
Straight bevel gear pair	Engrenage conique droit	Прямоизогнутая коническая передача	1.2.6.2-3.2.1.2
Sun gear	Roue solaire	—	1.1.2.6
Surface (pitch)	Surface primitive de fonc- tionnement	Начальная поверхность	1.1.4.1
Surface (reference)	Surface primitive de réfé- rence	Делительная поверхность	1.1.4.2

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Surface (root)	Surface de pied	Поверхность впадин	1.2.2.2
Surface (tip)	Surface de tête	Поверхность вершин	1.2.2.1
Tangent length (base)	Ecartement	Длина общей нормали	2.1.6.5
Teeth (left-hand)	Denture à gauche	Левые зубья	1.2.6.5
Teeth (right-hand)	Denture à droite	Правые зубья	1.2.6.4
Thickness (chordal tooth)	Corde	Нормальная толщина зуба по хорде	3.1.6.1
Thickness (normal base)	Epaisseur de base réelle	Основная нормальная толщина	2.1.7.9
Thickness (normal chordal tooth)	Corde	Нормальная толщина зуба по хорде	2.1.6.1
Thickness (normal tooth)	Epaisseur réelle	Нормальная толщина зуба	2.1.5.6
Thickness (tooth)	Epaisseur	Окружная толщина зуба	3.1.5.6
Thickness (transverse tooth)	Epaisseur apparente	Окружная толщина зуба	2.1.4.7
Thickness (transverse base)	Epaisseur de base apparente	Основная нормальная толщина зуба	2.1.7.9
Thickness half angle (tooth)	Demi-angle d'épaisseur	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8
Tip angle	Angle de tête	Угол конуса впадин	3.1.2.5
Tip angle (cutter)	Angle de tête d'outil	Половина угла конусности зуба	3.1.9.1
Tip circle	Cercle de tête	Окружность вершин	2.1.1.7-3.1.2.6
Tip cone	Cône de tête	Конус вершин	3.1.1.4
Tip cylinder	Cylindre de tête	Цилиндр вершин	2.1.1.3
Tip diameter	Diamètre de tête	Диаметр вершин	2.1.1.8-3.1.2.7
Tip distance	Distance de tête	Расстояние от основания конуса вершин до базовой плоскости	3.1.3.5
Tip relief	Dépouille de tête	Срез у вершины	1.3.1.4
Tip surface	Surface de tête	Поверхность вершин	1.2.2.1
Tooth (gear)	Dent	Зуб	1.2.1.1
Tooth depth	Hauteur de dent	Высота зуба	2.1.3.1-3.1.4.1
Tooth flank	Flanc	Боковая поверхность	1.2.3.1
Tooth profile	Profil	Профиль зуба	1.2.3.3
Tooth profile (back cone)	Profil (par abréviation de "profil apparent")	Профиль на дополнительном конусе	3.1.1.8
Tooth profile (standard basic rack)	Tracé de référence	Стандартный исходный контур	2.1.8.1-3.1.8.1
Tooth space	Entredent	Впадина	1.2.1.2
Tooth thickness	Epaisseur	Окружная толщина зуба	3.1.5.6
Tooth thickness (chordal)	Corde	Нормальная толщина зуба по хорде	3.1.6.1
Tooth thickness (normal)	Epaisseur réelle	Нормальная толщина зуба	2.1.5.6

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Tooth thickness (normal chordal)	Corde	Нормальная толщина зуба по хорде	2.1.6.1
Tooth thickness (transverse)	Epaisseur apparente	Окружная толщина зуба	2.1.4.7
Tooth thickness half angle	Demi-angle d'épaisseur	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8
Tooth trace	Ligne de flanc	Линия зуба	1.2.3.2
(Toothed) gear	Roue (d'engrenage)	Зубчатое колесо	1.1.1.1
Total angle of transmission	Angle total de conduite	Угол перекрытия	2.2.3.4
Total arc of transmission	Arc total de conduite	Дуга перекрытия	2.2.3.4
Total contact ratio	Rapport total de conduite	Коэффициент перекрытия	2.2.3.7
Trace (tooth)	Ligne de flanc	Линия зуба	1.2.3.2
Train (compound planetary gear)	Train planétaire composé	—	1.1.1.9.b
Train (single planetary gear)	Train planétaire simple	—	1.1.1.9.a
Train (speed increasing gear)	Train multiplicateur	—	1.1.3.4
Train (speed reducing gear)	Train réducteur	—	1.1.3.3
Train of gears	Train d'engrenages	—	1.1.1.3
Transmission (total angle of)	Angle total de conduite	Угол перекрытия	2.2.3.4
Transmission (total arc of)	Arc total de conduite	Дуга перекрытия	2.2.3.4
Transmission (transverse angle of)	Angle de conduite apparent	Угол торцового перекрытия	2.2.3.5
Transmission (transverse arc of)	Arc de conduite apparent	Дуга торцового перекрытия	2.2.3.5
Transmission ratio	Rapport de transmission	—	1.1.3.2
Transverse angle of transmission	Angle de conduite apparent	Угол торцового перекрытия	2.2.3.5
Transverse arc of transmission	Arc de conduite apparent	Дуга торцового перекрытия	2.2.3.5
Transverse base pitch	Pas de base apparent	Основной окружной шаг	2.1.7.8
Transverse base thickness	Epaisseur de base apparente	Основная окружная толщина зуба	2.1.7.9
Transverse contact ratio	Rapport de conduite apparent	Коэффициент торцового перекрытия	2.2.3.8
Transverse diametral pitch	Diametral pitch apparent	Торцовый диаметральный питч	2.1.4.6
Transverse line of action	Ligne d'action	Линия зацепления	2.2.3.1
Transverse path of contact	Ligne de conduite	Активная линия зацепления	2.2.3.2
Transverse module	Module apparent	Торцовый модуль	2.1.4.5
Transverse pitch	Pas apparent	Окружной шаг	2.1.4.3
Transverse pressure angle	Angle de pression apparent	Торцовый угол профиля	2.1.4.2
Transverse pressure angle (at a point)	Angle d'incidence apparent (en un point)	Торцовый угол профиля (в точке)	2.1.4.1
Transverse profile	Profil apparent	Торцовый профиль	1.2.3.4-2.1.1.4
Transverse spacewidth	Intervalle apparent	Окружная ширина впадины	2.1.4.8
Transverse tooth thickness	Epaisseur apparente	Окружная толщина зуба	2.1.4.7
Type cutter (pinion)	Outil pignon	Зуборезный долбяк	2.1.9.2

English	French	Russian	Definitions No. of clause
Type cutter (rack)	Outil crémaillère	Зуборезная гребенка	2.1.9.1
Undercut	Dégagement de pied	Поднутрение переходной по- верхности	1.3.1.5
Usable flank	Flanc utilisable	Главная поверхность	1.2.5.3
Value (reduced)	Valeur réduite (d'une dimension)	Уменьшенные размеры	1.2.1.5
Virtual cylindrical gear of a bevel gear	Roue cylindrique équivalente	Цилиндрическое зубчатое коле- со, эквивалентное коническому	3.1.1.9
Virtual cylindrical gear pair	Engrenage cylindrique équi- valent	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4
Wheel (or gear)	Roue	Колесо	1.1.2.3
Wheel (cylindrical lantern pinion and)	Engrenage cylindrique à fuseaux	Цилиндрическая цепочная пере- дача	2.2.1.2
Wheel (worm)	Roue à vis	Червячное колесо	1.3.2.6
Working	 de fonctionnement	Начальный	1.1.4.4
Working depth	Hauteur utile	Глубина захода	2.2.2.2-3.2.2.1
Working flank	Flanc avant	Рабочая поверхность	1.2.4.5
Working flank (non)	Flanc arrière	Нерабочая поверхность	1.2.4.6
Worm	Vis	Червяк	1.3.2.5
Worm gear pair	Engrenage à vis	Червячная передача	1.3.2.7
Worm wheel	Roue à vis	Червячное колесо	1.3.2.6
X-gear	Roue déportée	Зубчатое колесо со смещением	2.1.8.9-3.1.8.5
X-gear pair	Engrenage avec déport	Зубчатая передача со смеще- нием	2.2.5.2-3.2.3.4
X-zero gear	Roue sans déport	Зубчатое колесо без смещения	2.1.8.8-3.1.8.4
X-zero gear pair	Engrenage sans déport	Зубчатая передача без смеще- ния	2.2.5.1-3.2.3.3

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 1122:1970

A 2 — RÉPERTOIRE ALPHABÉTIQUE DES TERMES ÉQUIVALENTS

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Actif (flanc)	Active flank	Активная поверхность	1.2.5.2.
Action (ligne d')	(Transverse) line of action	Линия зацепления	2.2.3.1.
Action (plan d')	Plane of action	Плоскость зацепления	2.2.4.1
Angle des axes	Shaft angle	Межосевой угол	1.1.1.8.-3.2.3.2.
Angle des axes (engrenage sans modification d')	Gear pair without shaft angle modification	Коническая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5.
Angle des axes augmenté (engrenage à)	Gear pair with extended shaft angle	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6.
Angle des axes diminué (engrenage à)	Gear pair with closed shaft angle	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7.
Angle de conduite apparent	Transverse angle of transmission	Угол торцового перекрытия	2.2.3.5.
Angle de creux	Dedendum angle	Угол ножки	3.1.4.5.
Angle d'épaisseur (demi-)	Tooth thickness half angle	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8.
Angle d'hélice	Helix angle	Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического колеса)	1.4.1.2.-2.1.2.4.
Angle d'hélice de base	Base helix angle	Основной угол наклона	2.1.2.5.
Angle d'incidence	Pressure angle (at a point)	Угол профиля (в точке)	3.1.5.1.
Angle d'incidence apparent	Transverse pressure angle (at a point)	Торцовый угол профиля (в точке)	2.1.4.1.
Angle d'incidence réel	Normal pressure angle (at a point)	Нормальный угол профиля (в точке)	2.1.5.1.
Angle d'intervalle (demi-)	Spacewidth half angle	Половина угловой ширины впадины	3.1.5.9.
Angle nominal d'outil	Nominal pressure angle	Номинальный угол профиля инструмента	2.1.9.4.
Angle de pied	Root angle	Угол конуса впадин	3.1.2.5.
Angle de pression	Pressure angle	Угол профиля	3.1.5.2.
Angle de pression apparent	Transverse pressure angle	Торцовый угол профиля	2.1.4.2.
Angle de pression réel	Normal pressure angle	Нормальный угол	2.1.5.2.
Angle primitif de fonctionnement	Pitch angle	Угол начального конуса	3.1.2.2.
Angle primitif de référence	Reference cone angle	Угол делительного конуса	3.1.2.1.
Angle de recouvrement	Overlap angle	Угол осевого перекрытия	2.2.3.6.
Angle de saillie	Addendum angle	Угол головки	3.1.4.3.
Angle de tête	Tip angle	Угол конуса вершин	3.1.2.5.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Axes diminué (engrenage à angle des)	Gear pair with closed shaft angle	Коническая передача с меж-осевым углом, меньшим суммар-ных углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7.
Axe instantané	Instantaneous axis	Мгновенные оси	1.4.3.
Axial (pas)	Axial pitch	Осевой шаг	2.1.2.9.
Axial (profil)	Axial profile	Осевой профиль	1.2.3.6.
Base (angle d'hélice de)	Base helix angle	Основной угол наклона	2.1.2.5.
Base (cercle de)	Base circle	Основная окружность	2.1.7.5.
Base (cylindre de)	Base cylinder	Основной цилиндр	2.1.7.6.
Base (diamètre de)	Base diameter	Основной диаметр	2.1.7.7.
Base (hélice de)	Base helix	Основная винтовая линия	2.1.2.3.
Base (inclinaison de)	Base lead angle	Основной угол подъема	2.1.2.7.
Base apparente (épaisseur de)	Transverse base thickness	Основная окружная толщина зуба	2.1.7.9.
Base apparent (pas de)	Transverse base pitch	Основной окружной шаг	2.1.7.8.
Base réelle (épaisseur de)	Normal base thickness	Основная нормальная толщина зуба	2.1.7.9.
Base réel (pas de)	Normal base pitch	Основной нормальный шаг	2.1.7.8.
Bombé	Crowning	Бочкообразность	1.3.1.6.
Centres (ligne des)	Line of centres	Межосевая линия	2.2.2.1.
Cercle (développante de)	Involute to a circle	Эвольвента окружности	1.4.1.8.
Cercle de base	Base circle	Основная окружность	2.1.7.5.
Cercle de pied	Root circle	Окружность впадин	2.1.1.7.-3.1.2.6.
Cercle primitif de fonctionnement	Pitch circle	Начальная окружность	2.1.1.5.
Cercle primitif de référence	Reference circle	Делительная окружность	2.1.1.5.-3.1.2.3
Cercle de tête	Tip circle	Окружность вершин	2.1.1.7.-3.1.2.6.
Champ (engrenage de)	Contrate gear pair	—	3.2.1.1.
Champ (roue de)	Contrate gear	—	3.1.7.2.
Chevron (engrenage en)	Double helical gear pair	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6.
Chevron (roue en)	Double helical gear	Шевронное зубчатое колесо	1.2.6.6.
Coefficient de déport	Addendum modification coefficient	Коэффициент смещения	2.1.8.7.-3.1.8.3.
Coefficient de modification d'entraxe	Centre distance modifi- cation coefficient	Коэффициент изменения меж-осевого расстояния	2.2.5.6.
Complémentaire externe (cône)	Back cone	Внешний дополнительный конус	3.1.1.5.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Angle de tête d'outil	Cutter tip angle	Половина угла конусности зуба	3.1.9.1.
Angle total de conduite	Total angle of transmission	Угол перекрытия	2.2.3.4.
Angulaire (pas)	Angular pitch	Угловой шаг	2.1.4.4.
Anti-homologues (flancs)	Opposite flanks	Разноименные поверхности	1.2.4.4.
Apparent (angle de conduite)	Transverse angle of transmission	Угол торцового перекрытия	2.2.3.5.
Apparent (angle d'incidence)	Transverse pressure angle (at a point)	Торцовый угол профиля (в точке)	2.1.4.1.
Apparent (angle de pression)	Transverse pressure angle	Торцовый угол профиля	2.1.4.2.
Apparent (arc de conduite)	Transverse arc of transmission	Дуга торцового перекрытия	2.2.3.5.
Apparent (diametral pitch)	Transverse diametral pitch	Торцовый диаметральный шаг	2.1.4.6.
Apparente (épaisseur)	Transverse tooth thickness	Окружная толщина зуба	2.1.4.7.
Apparent (intervalle)	Transverse spacewidth	Окружная ширина впадины	2.1.4.8.
Apparent (module)	Transverse module	Окружной модуль	2.1.4.5.
Apparent (pas)	Transverse pitch	Окружной шаг	2.1.4.3.
Apparent (pas de base)	Transverse base pitch	Основной окружной шаг	2.1.7.8.
Apparent (profil)	Transverse profile, or Back cone tooth profile	Торцовый профиль	1.2.3.4.-2.1.1.4.- 3.1.1.8.
Apparent (rapport de conduite)	Transverse contact ratio	Коэффициент торцового пере- крытия	2.2.3.8.
Approche (contact d')	Approach contact	Дополнительная часть активной линии зацепления	2.2.4.3.
Approche (longueur d')	Length of approach path	Длина дополнительной части ак- тивной линии зацепления	2.2.4.5.
Arc de conduite apparent	Transverse arc of transmission	Дуга торцового перекрытия	2.2.3.5.
Arc de recouvrement	Overlap arc	Дуга осевого перекрытия	2.2.3.6.
Arc total de conduite	Total arc of transmission	Дуга перекрытия	2.2.3.4.
Arrière (flanc)	Non-working flank	Нерабочая поверхность	1.2.4.6.
Augmenté (engrenage à angle des axes)	Gear pair with extended shaft angle	Коническая передача с меж- осевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6.
Avant (flanc)	Working flank	Рабочая поверхность	1.2.4.5.
Axes (angle des)	Shaft angle	Межосевой угол	1.1.1.8.-3.2.3.2.
Axes (engrenage sans modi- fication d'angle des)	Gear pair without shaft angle modification	Коническая передача с меж- осевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5.
Axes augmenté (engrenage à angle des)	Gear pair with extended shaft angle	Коническая передача с меж- осевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Complémentaire interne (cône)	Inner cone	Внутренний дополнительный конус	3.1.1.6.
Complémentaire moyen (cône)	Middle cone	Средний дополнительный конус	3.1.1.6.
Composé (train planétaire)	Single planetary gear train	—	1.1.1.9b.
Concourant (engrenage)	Gear pair with intersecting axes	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.5.
Conduite (angle total de)	Total angle of transmission	Угол перекрытия	2.2.3.4.
Conduite (arc total de)	Total arc of transmission	Дуга перекрытия	2.2.3.4.
Conduite (ligne de)	(Transverse) path of contact	Активная линия зацепления	2.2.3.2.
Conduite (longueur de)	Length of path of contact	Длина активной линии зацепления	2.2.4.2.
Conduite (rapport total de)	Total contact ratio	Коэффициент перекрытия	2.2.3.7.
Conduite apparent (angle de)	Transverse angle of transmission	Угол торцового перекрытия	2.2.3.5.
Conduite apparent (arc de)	Transverse arc of transmission	Дуга торцового перекрытия	2.2.3.5.
Conduite apparent (rapport de)	Transverse contact ratio	Коэффициент торцового перекрытия	2.2.3.8.
Cône complémentaire externe	Back cone	Внешний дополнительный конус	3.1.1.5.
Cône complémentaire interne	Inner cone	Внутренний дополнительный конус	3.1.1.6.
Cône complémentaire moyen	Middle cone	Средний дополнительный конус	3.1.1.6.
Cône de pied	Root cone	Конус впадин	3.1.1.4.
Cône primitif de fonctionnement	Pitch cone	Начальный конус	3.1.1.3.
Cône primitif de référence	Reference cone	Делительный конус	3.1.1.1.
Cône de tête	Tip cone	Конус вершин	3.1.1.4.
Conique (engrenage)	Bevel gear pair	Коническая зубчатая передача	1.3.2.4.
Conique (engrenage droit)	Straight bevel gear pair	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2.
Conique (roue)	Bevel gear	Коническое зубчатое колесо	1.3.2.2.
Conique (roue droite)	Straight bevel gear	Прямозубое коническое зубчатое колесо	1.2.6.2.
Conique à développante (roue)	Octoid gear (so-called "involute bevel gear")	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")	3.1.7.5.
Conique droit (engrenage)	Straight bevel gear pair	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2.-3.2.1.2.
Conique hélicoïdal (engrenage)	Skew bevel gear pair	Косоозубая коническая передача	3.2.1.3.
Conique hélicoïdale (roue)	Skew bevel gear	Косоозубое коническое зубчатое колесо	3.1.7.3.
Conjugué (flanc)	Mating flank	Сопряженная поверхность	1.2.4.1.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Conjugué (roue)	Mating gear	Сопряженное зубчатое колесо	1.1.2.1.
Constante (corde)	Constant chord	Постоянная хорда зуба	2.1.6.3.
Constante (saillie à la corde)	Constant chord height	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4.
Contact d'approche	Approach contact	Дополусная часть активной линии зацепления	2.2.4.3.
Contact de retraite	Recess contact	Заполусная часть активной линии зацепления	2.2.4.4.
Corde	Normal chordal tooth thickness, or Chordal tooth thickness	Нормальная толщина зуба по хорде	2.1.6.1.-3.1.6.1.
Corde (saillie à la)	Chordal height	Высота до хорды зуба	2.1.6.2.-3.1.6.2.
Corde constante	Constant chord	Постоянная хорда зуба	2.1.6.3.
Corde constante (saillie à la)	Constant chord height	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4.
Couronne (de train planétaire)	Ring gear	—	1.1.2.7.
Crémaillère	Rack	Рейка	2.1.7.1.
Crémaillère (outil)	Rack type cutter	Зуборезная гребенка	2.1.9.1.
Crémaillère génératrice	Counterpart rack	Исходная производящая рейка	2.1.8.3.
Crémaillère de référence	Basic rack	Исходная рейка	2.1.8.2.
Creux	Dedendum	Высота ножки	2.1.3.3.-3.1.4.4.
Creux (angle de)	Dedendum angle	Угол ножки	3.1.4.5.
Creux (flanc de)	Dedendum flank	Поверхность ножки	1.2.5.1.
Cycloïdal (engrenage)	Cycloidal gear pair	Циклоидная зубчатая передача	2.2.1.1.
Cycloïdale (roue)	Cycloidal gear	Циклоидное зубчатое колесо	2.1.7.2.
Cycloïde	Cycloid	Циклоида	1.4.1.5.
Cylindre de base	Base cylinder	Основной цилиндр	2.1.7.6.
Cylindre de pied	Root cylinder	Цилиндр впадин	2.1.1.3.
Cylindre primitif de fonctionnement	Pitch cylinder	Начальный цилиндр	2.1.1.2.
Cylindre primitif de référence	Reference cylinder	Делительный цилиндр	2.1.1.1.
Cylindre de tête	Tip cylinder	Цилиндр вершин	2.1.1.3.
Cylindrique (engrenage)	Cylindrical gear pair	Цилиндрическая зубчатая передача	1.3.2.3.
Cylindrique (engrenage droit)	Spur gear pair	Прямозубая цилиндрическая передача	1.2.6.1.
Cylindrique (roue)	Cylindrical gear	Цилиндрическое зубчатое колесо	1.3.2.1.
Cylindrique (roue droite)	Spur gear	Прямозубое цилиндрическое колесо	1.2.6.1.
Cylindrique à développante (roue)	Involute cylindrical gear	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Cylindrique droit à développante (engrenage)	Involute spur gear pair	Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3.
Cylindrique équivalent (engrenage)	Virtual cylindrical gear pair	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4.
Cylindrique équivalente (roue)	Virtual cylindrical gear of a bevel gear	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому	3.1.1.9.
Cylindrique à fuseaux (engrenage)	Cylindrical lantern pinion and wheel	Цилиндрическая цевочная передача	2.2.1.2.
Cylindrique à fuseaux (roue)	Cylindrical lantern gear	Цилиндрическое цевочное колесо	2.1.7.3.
Dégagement de pied	Undercut	Срез у основания	2.3.1.5.
Demi-angle d'épaisseur	Tooth thickness half angle	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8.
Demi-angle d'intervalle	Spacewidth half angle	Половина угловой ширины впадины	3.1.5.9.
Dent	Gear tooth	Зуб	1.2.1.1.
Dent (hauteur de)	Tooth depth	Высота зуба	2.1.3.1.-3.1.4.1.
Dents (jeu entre)	Normal backlash	Боковой зазор	2.2.2.5.-3.2.2.4.
Dent (vide à fond de)	Bottom clearance	Радиальный зазор	1.2.2.3.-3.2.2.2.
Denture (largeur de)	Facewidth	Ширина зубчатого венца	2.1.1.9.-3.1.3.1.
Denture à droite	Right-hand teeth	Правые зубья	1.2.6.5.
Denture à gauche	Left-hand teeth	Левые зубья	1.2.6.5.
Départ (distance de)	Locating distance	Базовое расстояние	3.1.3.4.
Départ (face de)	Locating face	Базовая плоскость	3.1.3.3.
Déport	Addendum modification	Смещение исходного контура	2.1.8.6.-3.1.8.2.
Déport (coefficient de)	Addendum modification coefficient	Коэффициент смещения	2.1.8.7.-3.1.8.3.
Déport (engrenage avec)	X - gear pair	Зубчатая передача со смещением	2.2.5.2.-3.2.3.4.
Déport (engrenage sans)	X - zero gear pair	Зубчатая передача без смещения	2.2.5.1.-3.2.3.3.
Déport (roue sans)	X - zero gear	Зубчатое колесо со смещением	2.1.8.8.-3.1.8.4.
Déportée (roue)	X - gear	Зубчатое колесо без смещения	2.1.8.9.-3.1.8.5.
Dépouille d'extrémité	End relief	Срез у торца	1.3.1.7.
Dépouille de pied	Root relief	Срез у основания	1.3.1.4.
Dépouille de tête	Tip relief	Срез у вершины	1.3.1.4.
Développable (hélicofde)	Involute helicoid	Эвольвентный геликоид	1.4.2.1.
Développante de cercle	Involute to a circle	Эвольвента окружности	1.4.1.8.
Développante (engrenage cylindrique droit à)		Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Développante (roue conique à)	Octoid gear (so-called "involute bevel gear")	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")	3.1.7.5.
Développante (roue cylindrique à)	Offset (of tooth trace)	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4.
Développante sphérique	Spherical involute	Сферическая эвольвента	1.4.1.9.
Développante sphérique (hélicoïde en)	Spherical involute helicoid	Сферическо-эвольвентный геликоид	1.4.2.2.
Diametral pitch	Diametral pitch	Диаметральный питч	3.1.5.5.
Diametral pitch apparent	Transverse diametral pitch	Торцовый диаметральный питч	2.1.4.6.
Diametral pitch d'outil	Cutter diametral pitch	Диаметральный питч инструмента	2.1.9.7.-3.1.9.3.
Diametral pitch réel	Normal diametral pitch	Нормальный диаметральный питч	2.1.5.5.
Diamètre de base	Base diameter	Основной диаметр	2.1.7.7.
Diamètre de pied	Root diameter	Диаметр впадин	2.1.1.8.-3.1.2.7.
Diamètre primitif de fonctionnement	Pitch diameter	Начальный диаметр	2.1.1.6.
Diamètre primitif de référence	Reference diameter	Делительный диаметр	2.1.1.6.-3.1.2.4.
Diamètre de tête	Tip diameter	Диаметр вершин	2.1.1.8.-3.1.2.7.
Dimensions	Dimensions	Размеры	1.2.1.3.
Diminué (engrenage à angle des axes)	Gear pair with closed shaft angle	Коническая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7.
Distance de départ	Locating distance	Базовое расстояние	3.1.3.4.
Distance de tête	Tip distance	Расстояние от основания конуса вершин до базовой плоскости	3.1.3.5.
Droite (denture à)	Right-hand teeth	Правые зубья	1.2.6.4.
Droit (engrenage conique)	Straight bevel gear pair	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2.-3.2.1.2.
Droite (flanc de)	Right flank	Правая поверхность	1.2.4.2.
Droit conique (engrenage)	Straight bevel gear pair	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2.
Droite conique (roue)	Straight bevel gear	Прямозубое коническое зубчатое колесо	1.2.6.2.
Droit cylindrique (engrenage)	Spur gear pair	Прямозубая цилиндрическая передача	1.2.6.1.
Droite cylindrique (roue)	Spur gear	Прямозубое цилиндрическое зубчатое колесо	1.2.6.1.
Droit à développante (engrenage cylindrique)	Involute spur gear pair	Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3.
Ecartement	Base tangent length	Длина общей нормали	2.1.6.5.
Engrenage	Gear pair	Зубчатая передача	1.1.1.2.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Engrenage (rapport d')	Gear ratio	Передаточное число	1.1.3.1.
Engrenage (roue d')	(Toothed) gear	Зубчатое колесо	1.1.1.1.
Engrenage (train d')	Train of gears	—	1.1.1.3.
Engrenage à angle des axes augmenté	Gear pair with extended shaft angle	Коническая передача с межосевым углом, большим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.6.
Engrenage à angle des axes diminué	Gear pair with closed shaft angle	Коническая передача с межосевым углом, меньшим суммы углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.7.
Engrenage de champ	Contrate gear pair	—	3.2.1.1.
Engrenage en chevron	Double helical gear pair	Шевронная зубчатая передача	1.2.6.6.
Engrenage concourant	Gear pair with intersecting axes	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.5.
Engrenage conique	Bevel gear pair	Коническая зубчатая передача	1.3.2.4.
Engrenage conique droit	Straight bevel gear pair	Прямозубая коническая передача	1.2.6.2.-3.2.1.2.
Engrenage conique hélicoïdal	Skew bevel gear pair	Косозубая коническая передача	3.2.1.3.
Engrenage cycloïdal	Cycloidal gear pair	Циклоидная зубчатая передача	2.2.1.1.
Engrenage cylindrique	Cylindrical gear pair	Цилиндрическая зубчатая передача	1.3.2.3.
Engrenage cylindrique droit à développante	Involute spur gear pair	Эвольвентная прямозубая цилиндрическая передача	2.2.1.3.
Engrenage cylindrique équivalent	Virtual cylindrical gear	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4.
Engrenage cylindrique à fuseaux	Cylindrical lantern pinion and wheel	Цилиндрическая цевочная передача	2.2.1.2.
Engrenage avec déport	X - gear pair	Зубчатая передача со смещением	2.2.5.2.-3.2.3.4.
Engrenage sans déport	X - zero gear pair	Зубчатая передача без смещения	2.2.5.1.-3.2.3.3.
Engrenage droit cylindrique	Spur gear pair	Прямозубая цилиндрическая зубчатая передача	1.2.6.1.
Engrenage à entraxe modifié	Gear pair with modified centre distance	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5.
Engrenage à entraxe de référence	Gear pair with reference centre distance	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4.
Engrenage extérieur	External gear pair	Зубчатая передача с внешним зацеплением	1.2.2.5.
Engrenage gauche	Gear pair with non-parallel, non-intersecting axes	Зубчатая передача с пересекающимися осями	1.1.1.6.
Engrenage gauche hélicoïdal	Crossed helical gear pair	Винтовая зубчатая передача	2.2.1.5.
Engrenage hélicoïdal	Helical gear pair	Косозубая цилиндрическая передача	1.2.6.3.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Engrenage hypofde	Hypoid gear pair	Гипоидная зубчатая передача	1.3.2.8.
Engrenage intérieur	Internal gear pair	Зубчатая передача с внутренним зацеплением	1.2.2.6.
Engrenage sans modification d'angle des axes	Gear pair without shaft angle modification	Коническая зубчатая передача с межосевым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубчатых колес	3.2.3.5.
Engrenage multiplicateur	Speed increasing gear pair	Зубчатая передача, увеличивающая скорость	1.1.3.4.
Engrenage parallèle	Gear pair with parallel axes	Зубчатая передача с параллельными осями	1.1.1.4.
Engrenage parallèle hélicoïdal	Parallel helical gear pair	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4.
Engrenage réducteur	Speed reducing gear pair	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3.
Engrenage spiral	Spiral gear pair	Кривонозубая зубчатая передача	1.2.6.7.
Engrenage à vis	Worm gear pair	Червячная передача	1.3.2.7.
Engrènement (interférence d')	Meshing interference	Интерференция при зацеплении	1.3.1.2.
Entraxe	Centre distance	Межосевое расстояние	1.1.1.7.
Entraxe (coefficient de modification d')	Centre distance modification coefficient	Коэффициент изменения межосевого расстояния	2.2.5.6.
Entraxe modifié (engrenage à)	Gear pair with modified centre distance	Цилиндрическая зубчатая передача с межосевым расстоянием, отличающимся от делительного	2.2.5.5.
Entraxe de référence	Reference centre distance	Делительное межосевое расстояние	2.2.5.3.
Entraxe de référence (engrenage à)	Gear pair with reference centre distance	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4.
Entredent	Tooth space	Впадина	1.2.1.2.
Epaisseur	Tooth thickness	Окружная толщина зуба	3.1.5.6.
Epaisseur (demi-angle d')	Tooth thickness half angle	Половина угловой толщины зуба	3.1.5.8.
Epaisseur apparente	Transverse tooth thickness	Окружная толщина зуба	2.1.4.7.
Epaisseur de base apparente	Transverse base thickness	Основная окружная толщина зуба	2.1.7.9.
Epaisseur de base réelle	Transverse normal base thickness	Основная нормальная толщина зуба	2.1.7.9.
Epaisseur réelle	Normal tooth thickness	Нормальная толщина зуба	2.1.5.6.
Epicycloïde	Epicycloid	Эпициклоида	1.4.1.6.
Equivalent (engrenage cylindrique)	Virtual cylindrical gear pair	Эквивалентная цилиндрическая зубчатая передача	3.2.1.4.
Equivalente (roue cylindrique)	Virtual cylindrical gear of a bevel gear	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное данному коническому зубчатому колесу	3.1.1.9.
Excentrement des lignes de flancs	Offset (of tooth trace)	Эксцентриситет линии зуба	3.1.7.4.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Extérieur (engrenage)	External gear pair	Зубчатая передача с внешним зацеплением	1.2.2.5.
Extérieure (roue)	External gear	Зубчатое колесо с внешними зубьями	1.2.2.3.
Externe (cône complémentaire)	Back cone	Внешний дополнительный конус	3.1.1.5.
Extrémité (dépouille d')	End relief	Срез у торца	1.3.1.7.
Face de départ	Locating face	Базовая плоскость	3.1.3.3.
Flanc	Tooth flank	Боковая поверхность	1.2.3.1.
Flancs (excentrement des lignes de)	Offset (of tooth trace)	Эксцентриситет линии зуба	3.1.7.4.
Flanc (ligne de)	Tooth trace	Линия зуба	1.2.3.2.
Flanc actif	Active flank	Активная поверхность	1.2.5.2.
Flancs anti-homologues	Opposite flanks	Разноименные поверхности	1.2.4.4.
Flanc arrière	Non-working flank	Нерабочая поверхность	1.2.4.6.
Flanc avant	Working flank	Рабочая поверхность	1.2.4.5.
Flanc conjugué	Mating flank	Сопряженная поверхность	1.2.4.1.
Flanc de creux	Dedendum flank	Поверхность ножки	1.2.5.1.
Flanc de droite	Right flank	Правая поверхность	1.2.4.2.
Flanc de gauche	Left flank	Левая поверхность	1.2.4.2.
Flancs homologues	Corresponding flanks	Одноименные поверхности	1.2.4.3.
Flanc de raccord	Fillet	Переходная поверхность	1.2.5.4.
Flanc de saillie	Addendum flank	Поверхность головки	1.2.5.1.
Flanc utilisable	Usable flank	Главная поверхность	1.2.5.3.
Fonctionnement (...de)	Working ...	Начальный	1.1.4.4.
Fonctionnement (angle primitif de)	Pitch angle	Угол начального конуса	3.1.2.2.
Fonctionnement (cercle primitif de)	Pitch circle	Начальная окружность	2.1.1.5.
Fonctionnement (cône primitif de)	Pitch cone	Начальный конус	3.1.1.3.
Fonctionnement (cylindre primitif de)	Pitch cylinder	Начальный цилиндр	2.1.1.2.
Fonctionnement (diamètre primitif de)	Pitch diameter	Начальный диаметр	2.1.1.6.
Fonctionnement (hélice primitive de)	Pitch helix	Начальная винтовая линия зуба	2.1.2.2.
Fonctionnement (surface primitive de)	Pitch surface	Начальная поверхность	1.1.4.1.
Fond de dent (vide à)	Bottom clearance	Радиальный зазор	2.2.2.3.-3.2.2.2.
Fraise-mère	Hob	Червячная фреза	2.1.9.3.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Fuseaux (engrenage cylindrique à)	Cylindrical lantern pinion and wheel	Цевочная цилиндрическая передача	2.2.1.2.
Fuseaux (roue cylindrique à)	Cylindrical lantern gear	Цилиндрическое цевочное колесо	2.1.7.3.
Gauche (denture à)	Left-hand teeth	Левые зубья	1.2.6.5.
Gauche (engrenage)	Gear pair with non-parallel, non-intersecting axes	Винтовая зубчатая передача	1.1.1.6.
Gauche (flanc de)	Left flank	Левая поверхность	1.2.4.2.
Gauche hélicoïdal (engrenage)	Crossed helical gear pair	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.5.
Génératrice	Cone distance	Конусное расстояние	3.1.3.2.
Génératrice (crémaillère)	Counterpart rack	Исходная производящая рейка	2.1.8.3.
Génératrice (longueur de)	Cone distance	Конусное расстояние	3.1.3.2.
Génératrice (roue)	Generating gear (of a gear)	Производящее колесо	1.3.1.1.
Hauteur de dent	Tooth depth	Высота зуба	2.1.3.1.-3.1.4.1.
Hauteur utile	Working depth	Глубина захода	2.2.2.2.-3.2.2.1.
Hélice	Helix	Винтовая линия	1.4.1.1.
Hélice (angle d'hélice)	Helix angle	Угол наклона (для зуба косозубого цилиндрического колеса)	1.4.1.2.-2.1.2.4.
Hélice de base	Base helix	Основная винтовая линия	2.1.2.3.
Hélice de base (angle d')	Base helix angle	Основной угол наклона	2.1.2.5.
Hélice primitive de fonctionnement	Pitch helix	Начальная винтовая линия зуба	2.1.2.2.
Hélice primitive de référence	Reference helix	Делительная винтовая линия зуба	2.1.2.1.
Hélicoïdal (engrenage)	Helical gear pair	Косозубая цилиндрическая передача	1.2.6.3.
Hélicoïdal (engrenage conique)	Skew bevel gear pair	Косозубая коническая передача	3.2.1.3.
Hélicoïdal (engrenage gauche)	Crossed helical gear pair	Винтовая зубчатая передача	2.2.1.5.
Hélicoïdal (engrenage parallèle)	Parallel helical gear pair	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4.
Hélicoïdal (pas)	Lead	Ход винтовой линии	1.4.1.4.-2.1.2.8.
Hélicoïdale (roue)	Helical gear	Косозубое цилиндрическое зубчатое колесо	1.2.6.3.
Hélicoïdale (roue conique)	Skew bevel gear	Косозубое коническое зубчатое колесо	3.1.7.3.
Hélicoïde développable	Involute helicoid	Эвольвентный геликоид	1.4.2.1.
Hélicoïde en développante sphérique	Spherical involute helicoid	Сферическо-эвольвентный геликоид	1.4.2.2.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Homologues (flancs)	Corresponding flanks	Одноименные поверхности	1.2.4.3.
Homologues (flancs anti-)	Opposite flanks	Разноименные поверхности	1.2.4.4.
Hypocycloïde	Hypocycloid	Гипоциклоида	1.4.1.7.
Hypoïde (engrenage)	Hypoid gear pair	Гипоидная зубчатая передача	1.3.2.8.
Hypoïde (roue)	Hypoid gear	Гипоидное зубчатое колесо	1.3.2.9.
Incidence (angle d')	Pressure angle (at a point)	Угол профиля (в точке)	3.1.5.1.
Incidence apparent (angle d')	Transverse pressure angle (at a point)	Торцовый угол профиля (в точке)	2.1.4.1.
Incidence réel (angle d')	Normal pressure angle (at a point)	Нормальный угол профиля (в точке)	2.1.5.1.
Inclinaison	Lead angle	Угол подъема винтовой линии	1.4.1.3.-2.1.2.6.
Inclinaison de base	Base lead angle	Основной угол подъема	2.1.2.7.
Instantané (axe)	Instantaneous axis	Мгновенные оси	1.4.3.
Interférence d'engrènement	Meshing interference	Интерференция зубьев	1.3.1.2.
Interférence de taillage	Cutter interference	Интерференция зубьев в стационарном зацеплении	1.3.1.3.
Intérieur (engrenage)	Internal gear pair	Зубчатая передача с внутренним зацеплением	1.2.2.6.
Intérieure (roue)	Internal gear	Зубчатое колесо с внутренними зубьями	1.2.2.4.
Interne	Inner	Внутренний	3.1.1.7.
Interne (cône complémentaire)	Inner cone	Внутренний дополнительный конус	3.1.1.6.
Intervalle	Spacewidth	Ширина впадины	3.1.5.7.
Intervalle (demi-angle d')	Spacewidth half angle	Половина угловой ширины впадины	3.1.5.9.
Intervalle apparent	Transverse spacewidth	Окружная ширина впадины	2.1.4.8.
Intervalle réel	Normal spacewidth	Нормальная ширина впадины	2.1.5.7.
Jeu entre dents	Normal backlash	Боковой зазор	2.2.2.5.-3.2.2.4.
Jeu primitif	Circumferencial backlash	Боковой зазор по дуге начальной окружности	2.2.2.4.-3.2.2.3.
Largeur de denture	Facewidth	Ширина зубчатого венца	2.1.1.9.-3.1.3.1.
Ligne d'action	(Transverse) line of action	Линия зацепления	2.2.3.1.
Ligne des centres	Line of centres	Межосевая линия	2.2.2.1.
Ligne de conduite	(Transverse) path of contact	Активная линия зацепления	2.2.3.2.
Ligne de flanc	Tooth trace	Линия зуба	1.2.3.2.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Lignes de flancs (excentre- ment des)	Offset (of tooth trace)	Эксцентриситет линии зуба	3.1.7.4.
Ligne de référence	Datum line	Делительная прямая	2.1.8.5.
Longueur d'approche	Length of approach path	Длина допальной части актив- ной линии зацепления	2.2.4.5.
Longueur de conduite	Length of path of contact	Длина активной линии зацеп- ления	2.2.4.2.
Longueur de génératrice	Cone distance	Конусное расстояние	3.1.3.2.
Longueur de recouvrement	Overlap length	Длина осевого перекрытия	2.2.4.7.
Longueur de retraite	Length of recess path	Длина запальной части актив- ной линии зацепления	2.2.4.6.
Menante (roue)	Driving gear	Ведущее зубчатое колесо	1.1.2.4.
Menée (roue)	Driven gear	Ведомое зубчатое колесо	1.1.2.5.
Modification d'angle des axes (engrenage sans)	Gear pair without shaft angle modification	Коническая передача с межосе- вым углом, равным сумме углов делительных конусов ее зубча- тых колес	3.2.3.5.
Modification d'entraxe (coefficient de)	Centre distance modification coefficient	Коэффициент изменения межосе- вого расстояния	2.2.5.6.
Modifié (engrenage à entraxe)	Gear pair with modified centre distance	Цилиндрическая передача с межосевым расстоянием, отли- чающимся от делительного	2.2.5.5.
Module	Module	Модуль	3.1.5.4.
Module apparent	Transverse module	Торцовый модуль	2.1.4.5.
Module d'outil	Cutter module	Модуль инструмента	2.1.9.6.-3.1.9.2.
Module réel	Normal module	Нормальный модуль	2.1.5.4.
Moyen	Middle ...	Средний	3.1.1.7.
Moyen (cône complémentaire)	Middle cone	Средний дополнительный конус	3.1.1.6.
Multiplicateur (engrenage)	Speed increasing gear pair	Зубчатая передача, увеличи- вающая скорость	1.1.3.4.
Multiplicateur (train)	Speed increasing gear train	-	1.1.3.4.
Multiplication (rapport de)	Speed increasing ratio	-	1.1.3.6.
Nominal d'outil (angle)	Nominal pressure angle	Номинальный угол профиля ин- струмента	2.1.9.4.
Nominal d'outil (pas)	Nominal pitch of the cutter	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5.
Octoïde (roue)	Octoid gear (so-called "involute bevel gear")	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвент- ное коническое зубчатое ко- лесо")	3.1.7.5.
Outil (angle nominal d')	Nominal pressure angle	Номинальный угол профиля ин- струмента	2.1.9.4.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Outil (angle de tête d')	Cutter tip angle	Половина угла конусности зуба	3.1.9.1.
Outil (diametral pitch d')	Cutter diametral pitch	Диаметральный питч инстру- мента	2.1.9.7.-3.1.9.3.
Outil (module d')	Cutter module	Модуль инструмента	2.1.9.6.-3.1.9.2.
Outil (pas nominal d')	Nominal pitch of the cutter	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5.
Outil crémaillère	Rack type cutter	Зуборезная гребенка	2.1.9.1.
Outil pignon	Pinion type cutter	Зуборезный долбяк	2.1.9.2.
Parallèle (engrenage)	Gear pair with parallel axes	Зубчатая передача с парал- лельными осями	1.1.1.4.
Parallèle hélicoïdal (engrenage)	Parallel helical gear pair	Косозубая цилиндрическая передача	2.2.1.4.
Pas	Pitch	Окружной шаг	3.1.5.3.
Pas angulaire	Angular pitch	Угловой шаг	2.1.4.4.
Pas apparent	Transverse pitch	Окружной шаг	2.1.4.3.
Pas axial	Axial pitch	Осевой шаг	2.1.2.9.
Pas de base apparent	Transverse base pitch	Основной окружной шаг	2.1.7.8.
Pas de base réel	Normal base pitch	Основной нормальный шаг	2.1.7.8.
Pas hélicoïdal	Lead	Ход винтовой линии	1.4.1.4.-2.1.2.8.
Pas nominal d'outil	Nominal pitch of the cutter	Номинальный шаг инструмента	2.1.9.5.
Pas réel	Normal pitch	Нормальный шаг	2.1.5.3.
Pied (angle de)	Root angle	Угол конуса впадин	3.1.2.5.
Pied (cercle de)	Root circle	Окружность впадин	2.1.1.7.-3.1.2.6.
Pied (cône de)	Root cone	Конус впадин	3.1.1.4.
Pied (cylindre de)	Root cylinder	Цилиндр впадин	2.1.1.3.
Pied (dégagement de)	Undercut	Поднутрение переходной по- верхности	1.3.1.5.
Pied (dépouille de)	Root relief	Срез у основания	1.3.1.4.
Pied (diamètre de)	Root diameter	Диаметр впадин	2.1.1.8.-3.1.2.7
Pied (surface de)	Root surface	Поверхность впадин	1.2.2.2.
Pignon	Pinion	Шестерня	1.1.2.2.
Pignon (outil)	Pinion type cutter	Зуборезный долбяк	2.1.9.2.
Plan d'action	Plane of action	Плоскость зацепления	2.2.4.1.
Plan de référence	Datum plane	Делительная плоскость	2.1.8.4.
Planétaire composé (train)	Compound planetary gear train	—	1.1.9.b
Planétaire (couronne de train)	Ring gear	—	1.1.2.7.
Planétaire (roue)	Planet gear	—	1.1.2.8.
Planétaire simple (train)	Single planetary gear train	—	1.1.1.9.a

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Plate (roue)	Crown gear	Плоское зубчатое колесо	3.1.7.1.
Point primitif	Pitch point	Полое зацепления	2.2.3.3.
Pression (angle de)	Pressure angle	Угол профиля	3.1.5.2.
Pression apparent (angle de)	Transverse pressure angle	Торцовый угол профиля	2.1.4.2.
Pression réel (angle de)	Normal pressure angle	Нормальный угол профиля	2.1.5.2.
Primitif (jeu)	Circumferential backlash	Боковой зазор по дуге началь- ной окружности	2.2.2.4.-3.2.2.3.
Primitif (point)	Pitch point	Полое зацепления	2.2.3.3.
Primitif de fonctionnement (angle)	Pitch angle	Угол начального конуса	3.1.2.2.
Primitif de fonctionnement (cercle)	Pitch circle	Начальная окружность	2.1.1.5.
Primitif de fonctionnement (cône)	Pitch cone	Начальный конус	3.1.1.3.
Primitif de fonctionnement (cylindre)	Pitch cylinder	Начальный цилиндр	2.1.1.2.
Primitif de fonctionnement (diamètre)	Pitch diameter	Начальный диаметр	2.1.1.6.
Primitive de fonctionnement (hélice)	Pitch helix	Начальная винтовая линия зуба	2.1.2.2.
Primitive de fonctionnement (surface)	Pitch surface	Начальная поверхность	1.1.4.1.
Primitif de référence (angle)	Reference cone angle	Угол делительного конуса	3.1.2.1.
Primitif de référence (cercle)	Reference circle	Делительная окружность	2.1.1.5.-3.1.2.3.
Primitif de référence (cône)	Reference cone	Делительный конус	3.1.1.1.
Primitif de référence (cylindre)	Reference cylinder	Делительный цилиндр	2.1.1.1.
Primitif de référence (diamètre)	Reference diameter	Делительный диаметр	2.1.1.6.-3.1.2.4.
Primitive de référence (hélice)	Reference helix	Делительная винтовая линия зуба	2.1.2.1.
Primitive de référence (surface)	Reference surface	Делительная поверхность	1.1.4.2.
Profil	Tooth profile	Профиль зуба	1.2.3.3.
Profil apparent	Transverse profile, or Back cone tooth profile	Торцовый профиль	1.2.3.4.-2.1.1.4.- 3.1.1.8.
Profil axial	Axial profile	Осевой профиль	1.2.3.6.
Profil réel	Normal profile	Нормальный профиль	1.2.3.5.
Raccord (flanc de)	Fillet	Переходная поверхность	1.2.5.4.
Rapport de conduite apparent	Transverse contact ratio	Коэффициент торцового пере- крытия	2.2.3.8.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Rapport d'engrenage	Gear ratio	Передаточное число	1.1.3.1.
Rapport de multiplication	Speed increasing ratio	—	1.1.3.6.
Rapport de recouvrement	Overlap ratio	Коэффициент осевого перекрытия	2.2.3.9.
Rapport de réduction	Speed reducing ratio	—	1.1.3.5.
Rapport total de conduite	Total contact ratio	Коэффициент перекрытия	2.2.3.7.
Rapport de transmission	Transmission ratio	—	1.1.3.2.
Recouvrement (angle de)	Overlap angle	Угол осевого перекрытия	2.2.3.6.
Recouvrement (arc de)	Overlap arc	Дуга осевого перекрытия	2.2.3.6.
Recouvrement (longueur de)	Overlap length	Длина осевого перекрытия	2.2.4.7.
Recouvrement (rapport de)	Overlap ratio	Коэффициент осевого перекрытия	2.2.3.9.
Réducteur (engrenage)	Speed reducing gear train	Зубчатая передача, уменьшающая скорость	1.1.3.3.
Réducteur (train)	Speed reducing gear train	—	1.1.3.3.
Réduction (rapport de)	Speed reducing ratio	—	1.1.3.5.
Réduite (valeur)	Reduced value (of a dimension)	Уменьшенные размеры	1.2.1.5.
Réel (angle d'incidence)	Normal pressure angle (at a point)	Нормальный угол профиля (в точке)	2.1.5.1.
Réel (angle de pression)	Normal pressure angle	Нормальный угол профиля	2.1.5.2.
Réel (diametral pitch)	Normal diametral pitch	Нормальный диаметальный питч	2.1.5.5.
Réelle (épaisseur)	Normal tooth thickness	Нормальная толщина зуба	2.1.5.6.
Réel (intervalle)	Normal spacewidth	Нормальная ширина впадины	2.1.5.7.
Réel (module)	Normal module	Нормальный модуль	2.1.5.4.
Réel (pas)	Normal pitch	Нормальный шаг	2.1.5.3.
Réel (pas de base)	Normal base pitch	Основной нормальный шаг	2.1.7.8.
Réel (profil)	Normal profile	Нормальный профиль	1.2.3.5.
Référence (... de)	Reference	Делительный	1.1.4.3.
Référence (angle primitif)	Reference cone angle	Угол делительного конуса	3.1.2.1.
Référence (cercle primitif de)	Reference circle	Делительная окружность	2.1.1.5.-3.1.2.3.
Référence (cône primitif de)	Reference cone	Делительный конус	3.1.1.1.
Référence (crémaillère de)	Basic rack	Исходная рейка	2.1.8.2.
Référence (cylindre primitif de)	Reference cylinder	Делительный цилиндр	2.1.1.1.
Référence (diamètre primitif de)	Reference diameter	Делительный диаметр	2.1.1.6.-3.1.2.4.
Référence (engrenage à entraxe de)	Gear pair with reference centre distance	Цилиндрическая зубчатая передача с делительным межосевым расстоянием	2.2.5.4.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Référence (entraxe de)	Reference centre distance	Делительное межосевое расстояние	2.2.5.3.
Référence (hélice primitive de)	Reference helix	Делительная линия зуба	2.1.2.1.
Référence (ligne de)	Datum line	Делительная прямая	2.1.8.5.
Référence (plan de)	Datum plane	Делительная плоскость	2.1.8.4.
Référence (surface primitive de)	Reference surface	Делительная поверхность	1.1.4.2.
Référence (tracé de)	Standard basic rack tooth profile	Стандартный исходный контур	2.1.8.1.-3.1.8.1.
Retraite (contact de)	Recess contact	Заполосная часть активной линии зацепления	2.2.4.4.
Retraite (longueur de)	Length of recess path	Длина заполосной части активной линии зацепления	2.2.4.6.
Roue	Wheel or gear	Колесо	1.1.2.3.
Roue (d'engrenage)	(Toothed) gear	Зубчатое колесо	1.1.1.1.
Roue de champ	Contrate gear	—	3.1.7.2.
Roue en chevron	Double helical gear	Шевронное зубчатое колесо	1.2.6.6.
Roue conique	Bevel gear	Коническое зубчатое колесо	1.3.2.2.
Roue conique à développante	Octoid gear (so-called "involute bevel gear")	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")	3.1.7.5.
Roue conique hélicoïdale	Skew bevel gear	Косозубое коническое зубчатое колесо	3.1.7.3.
Roue conjuguée	Mating gear	Сопряженное зубчатое колесо	1.1.2.1.
Roue cycloïdale	Cycloidal gear	Циклоидное зубчатое колесо	2.1.7.2.
Roue cylindrique	Cylindrical gear	Цилиндрическое зубчатое колесо	1.3.2.1.
Roue cylindrique à développante	Involute cylindrical gear	Эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо	2.1.7.4.
Roue cylindrique équivalente	Virtual cylindrical gear of a bevel gear	Цилиндрическое зубчатое колесо, эквивалентное коническому зубчатому колесу	3.1.1.9.
Roue cylindrique à fuseaux	Cylindrical lantern gear	Цилиндрическое цевочное колесо	2.1.7.3.
Roue sans déport	X - zero gear	Зубчатое колесо без смещения	2.1.8.8.-3.1.8.4.
Roue déportée	X - gear	Зубчатое колесо со смещением	2.1.8.9.-3.1.8.5.
Roue droite conique	Straight bevel gear (or gear pair)	Прямозубое коническое колесо	1.2.6.2.
Roue droite cylindrique	Spur gear	Прямозубое цилиндрическое зубчатое колесо	1.2.6.1.
Roue extérieure	External gear	Зубчатое колесо с внешними зубьями	1.2.2.3.
Roue génératrice (d'une roue)	Generating gear (of a gear)	Производящее зубчатое колесо	1.3.1.1.
Roue hélicoïdale	Helical gear	Косозубое цилиндрическое колесо	1.2.6.3.
Roue hypofde	Hypoid gear	Гипоидное зубчатое колесо	1.3.2.9.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Roue intérieure	Internal gear	Зубчатое колесо с внутренними зубьями	1.2.2.4.
Roue menante	Driving gear	Ведущее зубчатое колесо	1.1.2.4.
Roue menée	Driven gear	Ведомое зубчатое колесо	1.1.2.5.
Roue octofde	Octoid gear (so-called "involute bevel gear")	Октоидное зубчатое колесо (так называемое "эвольвентное коническое зубчатое колесо")	3.1.7.5.
Roue planétaire	Planet gear	—	1.1.2.8.
Roue plate	Crown gear	Плоское зубчатое колесо	3.1.7.1.
Roue solaire	Sun gear	—	1.1.2.6.
Roue spirale	Spiral gear	Кривоизубое колесо	1.2.6.7.
Roue à vis	Worm wheel	Червячное колесо	1.3.2.6.
Saillie	Addendum	Высота головки	2.1.3.2.-3.1.4.2.
Saillie (angle de)	Addendum angle	Угол головки	3.1.4.3.
Saillie (flanc de)	Addendum flank	Поверхность головки	1.2.5.1.
Saillie à la corde	Chordal height	Высота до хорды	2.1.6.2.-3.1.6.2.
Saillie à la corde constante	Constant chord height	Высота до постоянной хорды зуба	2.1.6.4.
Simple (train planétaire)	Single planetary gear train	—	1.1.1.9.a
Solaire (roue)	Sun gear	—	1.1.2.6.
Sommet	Reference cone apex, or, Common apex	Вершина делительного конуса; вершина начальных конусов	3.1.1.2.-3.2.3.1.
Sphérique (développante)	Spherical involute	Сферическая эвольвента	1.4.1.9.
Sphérique (hélicofde en développante)	Spherical involute helicoid	Эвольвентно-сферический геликоид	1.4.2.2.
Spiral (engrenage)	Spiral gear pair	Кривоизубая передача	1.2.6.7.
Spirale (roue)	Spiral gear	Кривоизубое зубчатое колесо	1.2.6.7.
Surface de pied	Root surface	Поверхность ножи	1.2.2.2.
Surface primitive de fonctionnement	Pitch surface	Начальная поверхность	1.1.4.1.
Surface primitive de référence	Reference surface	Делительная поверхность	1.2.4.2.
Surface de tête	Tip surface	Поверхность вершин	1.2.2.1.
Taillage (interférence de)	Cutter interference	Интерференция зубьев в стационарном зацеплении	1.3.1.3.
Tête (angle de)	Tip angle	Угол конуса вершин	3.1.2.5.
Tête (cercle de)	Tip circle	Окружность вершин	2.1.1.7.-3.1.2.6.
Tête (cône de)	Tip cone	Конус вершин	3.1.1.4.
Tête (cylindre de)	Tip cylinder	Цилиндр вершин	2.1.1.3.

Français	Anglais	Russe	Définitions N° de paragraphe
Tête (dépouille de)	Tip relief	Срез у вершины	1.3.1.4.
Tête (diamètre de)	Tip diameter	Диаметр вершин	2.1.1.8.-3.1.2.7
Tête (distance de)	Tip distance	Расстояние от основания кону- са вершин до базовой плоскости	3.1.3.5.
Tête (surface de)	Tip surface	Поверхность вершин	1.2.2.1.
Tête d'outil (angle de)	Cutter tip angle	Половина угла конусности зуба	3.1.9.1.
Total de conduite (angle)	Total angle of transmission	Угол перекрытия	2.2.3.4.
Total de conduite (arc)	Total arc of transmission	Дуга перекрытия	2.2.3.4.
Total de conduite (rapport)	Total contact ratio	Коэффициент перекрытия	2.2.3.7.
Tracé de référence	Standard basic rack tooth profile	Стандартный исходный контур	2.1.8.1.-3.1.8.1.
Train d'engrenage	Train of gears	—	1.1.1.3.
Train multiplicateur	Speed increasing gear train	—	1.1.3.4.
Train planétaire (couronne de)	Ring gear	—	1.1.2.7.
Train planétaire composé	Compound planetary gear train	—	1.1.1.9.b
Train planétaire simple	Single planetary gear train	—	1.1.1.9.a
Train réducteur	Speed reducing gear train	—	1.1.3.3.
Transmission (rapport de)	Transmission ratio	—	1.1.3.2.
Utile (hauteur)	Working depth	Глубина захода	2.2.2.2.-3.2.2.1.
Utilisable (flanc)	Usable flank	Главная поверхность	1.2.5.3.
Valeur réduite	Reduced value (of a dimen- sion)	Уменьшенные размеры	1.2.1.5.
Vide à fond de dent	Bottom clearance	Радиальный зазор	2.2.2.3.-3.2.2.2.
Vis	Worm	Червяк	1.3.2.5.
Vis (engrenage à)	Worm gear pair	Червячная передача	1.3.2.7.
Vis (roue à)	Worm wheel	Червячное колесо	1.3.2.6.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 1122:1970